



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

Donderdag

Jeudi

29-10-2015

29-10-2015

Namiddag

Après-midi

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
MR	Mouvement réformateur
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	centre démocrate Humaniste
VB	Vlaams Belang
DéFI	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PTB-GO!	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture!
PP	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 54 0000/000	Parlementair stuk van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 54 0000/000	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	Questions et Réponses écrites
CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)
CRABV	Beknopt Verslag (witte kaft)	CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture blanche)
CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)	CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
	(witte kaft)		(couverture blanche)
PLEN	Plenum	PLEN	Séance plénière
COM	Commissievergadering	COM	Réunion de commission
MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigegekleurd papier)	MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Bestellingen : Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.dekamer.be e-mail : publicaties@dekamer.be	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants Commandes : Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.lachambre.be e-mail : publications@lachambre.be
--	--

INHOUD

SOMMAIRE

Berichten van verhindering	1	Excusés	1
Rouwhulde – de heer Hubert Van Wambeke <i>Sprekers: Kris Peeters</i> , vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel	1	Éloge funèbre – M. Hubert Van Wambeke <i>Orateurs: Kris Peeters</i> , vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur	1
Rouwhulde – de heer André Bourgeois <i>Sprekers: Kris Peeters</i> , vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel	3	Éloge funèbre – M. André Bourgeois <i>Orateurs: Kris Peeters</i> , vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur	3
Rouwhulde – de heer Wilfried Van Durme <i>Sprekers: Charles Michel</i> , eerste minister	5	Éloge funèbre – M. Wilfried Van Durme <i>Orateurs: Charles Michel</i> , premier ministre	5
Rouwhulde – mevrouw Anne-Marie Lizin <i>Sprekers: Charles Michel</i> , eerste minister	7	Éloge funèbre – Mme Anne-Marie Lizin <i>Orateurs: Charles Michel</i> , premier ministre	7
Agenda	10	Ordre du jour	10
VRAGEN	10	QUESTIONS	10
Samengevoegde vragen van	10	Questions jointes de	10
- mevrouw Laurette Onkelinx aan de eerste minister over "de onenigheid in de regering over het vorig weekend bereikte klimaatakkoord" (nr. P0747)	10	- Mme Laurette Onkelinx au premier ministre sur "la divergence au sein du gouvernement concernant l'accord sur le climat obtenu le week-end dernier" (n° P0747)	10
- mevrouw Karin Temmerman aan de eerste minister over "het gekibbel in de regering over het klimaatakkoord" (nr. P0748)	11	- Mme Karin Temmerman au premier ministre sur "la divergence au sein du gouvernement concernant l'accord sur le climat" (n° P0748)	11
- mevrouw Meyrem Almaci aan de eerste minister over "het gekibbel in de regering over het klimaatakkoord" (nr. P0749)	11	- Mme Meyrem Almaci au premier ministre sur "la divergence au sein du gouvernement concernant l'accord sur le climat" (n° P0749)	11
- de heer Michel de Lamotte aan de eerste minister over "de onenigheid in de regering over het vorig weekend bereikte klimaatakkoord" (nr. P0750)	11	- M. Michel de Lamotte au premier ministre sur "la divergence au sein du gouvernement concernant l'accord sur le climat obtenu le week-end dernier" (n° P0750)	11
- de heer Damien Thiéry aan de eerste minister over "de onenigheid in de regering over het vorig weekend bereikte klimaatakkoord" (nr. P0751) <i>Sprekers: Laurette Onkelinx</i> , voorzitter van de PS-fractie, <i>Karin Temmerman</i> , <i>Meyrem Almaci</i> , <i>Michel de Lamotte</i> , <i>Damien Thiéry</i> , <i>Charles Michel</i> , eerste minister	11	- M. Damien Thiéry au premier ministre sur "la divergence au sein du gouvernement concernant l'accord sur le climat obtenu le week-end dernier" (n° P0751) <i>Orateurs: Laurette Onkelinx</i> , présidente du groupe PS, <i>Karin Temmerman</i> , <i>Meyrem Almaci</i> , <i>Michel de Lamotte</i> , <i>Damien Thiéry</i> , <i>Charles Michel</i> , premier ministre	11
Samengevoegde vragen van	15	Questions jointes de	15
- mevrouw Karine Lalieux aan de eerste minister	15	- Mme Karine Lalieux au premier ministre sur	15

over "de onwettige toekenning van een overheidsopdracht aan Clifford Chance" (nr. P0752)		"l'illégalité du marché public confié à Clifford Chance" (n° P0752)	
- de heer Benoit Hellings aan de eerste minister over "de onwettige toekenning van een overheidsopdracht aan Clifford Chance" (nr. P0753)	15	- M. Benoit Hellings au premier ministre sur "l'illégalité du marché public confié à Clifford Chance" (n° P0753)	15
- de heer Marco Van Hees aan de eerste minister over "de onwettige toekenning van een overheidsopdracht aan Clifford Chance" (nr. P0754)	15	- M. Marco Van Hees au premier ministre sur "l'illégalité du marché public confié à Clifford Chance" (n° P0754)	15
- mevrouw Véronique Caprasse aan de eerste minister over "de onwettige toekenning van een overheidsopdracht aan Clifford Chance" (nr. P0755)	15	- Mme Véronique Caprasse au premier ministre sur "l'illégalité du marché public confié à Clifford Chance" (n° P0755)	15
- de heer Denis Ducarme aan de eerste minister over "de onwettige toekenning van een overheidsopdracht aan Clifford Chance" (nr. P0756)	15	- M. Denis Ducarme au premier ministre sur "l'illégalité du marché public confié à Clifford Chance" (n° P0756)	15
- mevrouw Vanessa Matz aan de eerste minister over "de onwettige toekenning van een overheidsopdracht aan Clifford Chance" (nr. P0757)	15	- Mme Vanessa Matz au premier ministre sur "l'illégalité du marché public confié à Clifford Chance" (n° P0757)	15
<i>Sprekers: Karine Lalieux, Benoit Hellings, Marco Van Hees, Véronique Caprasse, Denis Ducarme, voorzitter van de MR-fractie, Vanessa Matz, Charles Michel, eerste minister</i>		<i>Orateurs: Karine Lalieux, Benoit Hellings, Marco Van Hees, Véronique Caprasse, Denis Ducarme, président du groupe MR, Vanessa Matz, Charles Michel, premier ministre</i>	
Vraag van de heer Stefaan Vercamer aan de vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, over "het stakingsrecht" (nr. P0758)	20	Question de M. Stefaan Vercamer au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, sur "le droit de grève" (n° P0758)	20
<i>Sprekers: Stefaan Vercamer, Kris Peeters, vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel</i>		<i>Orateurs: Stefaan Vercamer, Kris Peeters, vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur</i>	
Vraag van de heer Egbert Lachaert aan de vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, over "tijdsparen" (nr. P0759)	22	Question de M. Egbert Lachaert au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, sur "l'épargne-congé" (n° P0759)	22
<i>Sprekers: Egbert Lachaert, Kris Peeters, vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel</i>		<i>Orateurs: Egbert Lachaert, Kris Peeters, vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur</i>	
Vraag van mevrouw Barbara Pas aan de vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen, over "de Moslimbeurs" (nr. P0760)	23	Question de Mme Barbara Pas au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "la Foire musulmane" (n° P0760)	23
<i>Sprekers: Barbara Pas, Jan Jambon, vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen</i>		<i>Orateurs: Barbara Pas, Jan Jambon, vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des Bâtiments</i>	

Vraag van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen, over "flitscontroles op verzoek van burgers" (nr. P0761) <i>Sprekers: Nele Lijnen, Jan Jambon</i> , vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen	24	Question de Mme Nele Lijnen au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "les contrôles radar à la demande des citoyens" (n° P0761) <i>Orateurs: Nele Lijnen, Jan Jambon</i> , vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des Bâtiments	24
Vraag van mevrouw An Capoen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van borstreconstructies met eigen weefsel" (nr. P0762) <i>Sprekers: An Capoen, Maggie De Block</i> , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	25	Question de Mme An Capoen à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le remboursement de la reconstruction mammaire par tissus autologues" (n° P0762) <i>Orateurs: An Capoen, Maggie De Block</i> , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	25
Vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Financiën, belast met Bestrijding van de fiscale fraude, over "het budgettaire tekort in het kader van de financiering van de taxshift" (nr. P0763) <i>Sprekers: Peter Vanvelthoven, Johan Van Overtveldt</i> , minister van Financiën, belast met de Bestrijding van de fiscale fraude	25	Question de M. Peter Vanvelthoven au ministre des Finances, chargé de la Lutte contre la fraude fiscale, sur "le déficit budgétaire dans le cadre du financement du virage fiscal" (n° P0763) <i>Orateurs: Peter Vanvelthoven, Johan Van Overtveldt</i> , ministre des Finances, chargé de la Lutte contre la fraude fiscale	25
Vraag van de heer Bert Wollants aan de minister van Energie, Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling over "de oversubsidiëring van de energiesector" (nr. P0764) <i>Sprekers: Bert Wollants, Marie-Christine Marghem</i> , minister van Energie, Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling	27	Question de M. Bert Wollants à la ministre de l'Énergie, de l'Environnement et du Développement durable, sur "les subventions excessives dans le secteur de l'énergie" (n° P0764) <i>Orateurs: Bert Wollants, Marie-Christine Marghem</i> , ministre de l'Énergie, de l'Environnement et du Développement durable	27
Samengevoegde vragen van	28	Questions jointes de	28
- mevrouw Nahima Lanjri aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, belast met Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, over "maaltijdcheques voor asielzoekers" (nr. P0765)	28	- Mme Nahima Lanjri au secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, chargé de la Simplification administrative, adjoint au ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, sur "les chèques-repas pour les demandeurs d'asile" (n° P0765)	28
- mevrouw Monica De Coninck aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, belast met Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, over "maaltijdcheques voor asielzoekers" (nr. P0766) <i>Sprekers: Nahima Lanjri, Monica De Coninck, Theo Francken</i> , staatssecretaris voor Asiel en Migratie, belast met Administratieve Vereenvoudiging	28	- Mme Monica De Coninck au secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, chargé de la Simplification administrative, adjoint au ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, sur "les chèques-repas pour les demandeurs d'asile" (n° P0766) <i>Orateurs: Nahima Lanjri, Monica De Coninck, Theo Francken</i> , secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, chargé de la Simplification administrative	28
Wensen van Zijne Majesteit de Koning	30	Vœux de Sa Majesté le Roi	30
WETSONTWERP	30	PROJET DE LOI	30
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Unie en haar	30	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union européenne et ses États membres, d'une	30

lidstaten, enerzijds, en IJsland, anderzijds, betreffende de deelname van IJsland aan de gezamenlijke nakoming van de verbintenissen van de Europese Unie, haar lidstaten en IJsland voor de tweede verbintenisperiode van het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, gedaan te Brussel op 1 april 2015 (1250/1-3)		part, et l'Islande, d'autre part, concernant la participation de l'Islande à l'exécution conjointe des engagements de l'Union européenne, de ses États membres et de l'Islande au cours de la deuxième période d'engagement du Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, fait à Bruxelles le 1 ^{er} avril 2015 (1250/1-3)	
<i>Algemene bespreking</i>	31	<i>Discussion générale</i>	31
<i>Bespreking van de artikelen</i>	31	<i>Discussion des articles</i>	31
Verzending van een wetsvoorstel naar de commissie voor advies	31	Renvoi d'une proposition de loi en commission pour avis	31
Inoverwegingneming van voorstellen <i>Sprekers: André Frédéric, Véronique Caprasse, Catherine Fonck</i> , voorzitter van de cdH-fractie, Barbara Pas, Hendrik Vuye , voorzitter van de N-VA-fractie, Patrick Dewael , voorzitter van de Open Vld-fractie, Servais Verherstraeten , voorzitter van de CD&V-fractie	31	Prise en considération des propositions <i>Orateurs: André Frédéric, Véronique Caprasse, Catherine Fonck</i> , présidente du groupe cdH, Barbara Pas, Hendrik Vuye , président du groupe N-VA, Patrick Dewael , président du groupe Open Vld, Servais Verherstraeten , président du groupe CD&V	31
Urgentieverzoek <i>Sprekers: Raoul Hedebouw</i>	35	Demande d'urgence <i>Orateurs: Raoul Hedebouw</i>	35
NAAMSTEMMINGEN	35	VOTES NOMINATIFS	35
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dirk Van der Maelen over "humanitaire hulp aan de vluchtelingen die in Syrië en de buurlanden worden opgevangen" (nr. 68) <i>Sprekers: Ahmed Laaouej, Dirk Van der Maelen, Hendrik Vuye</i> , voorzitter van de N-VA-fractie	35	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Dirk Van der Maelen sur "l'aide humanitaire accordée aux réfugiés accueillis en Syrie et dans les pays voisins" (n° 68) <i>Orateurs: Ahmed Laaouej, Dirk Van der Maelen, Hendrik Vuye</i> , président du groupe N-VA	35
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Catherine Fonck over "het statuut van de vrijwilligers" (nr. 46) <i>Sprekers: Catherine Fonck</i> , voorzitter van de cdH-fractie	36	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Catherine Fonck sur "le statut des bénévoles" (n° 46) <i>Orateurs: Catherine Fonck</i> , présidente du groupe cdH	36
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Barbara Pas over "de herziening van de Conventie van Genève" (nr. 69) <i>Sprekers: Barbara Pas</i>	37	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Barbara Pas sur "la révision de la Convention de Genève" (n° 69) <i>Orateurs: Barbara Pas</i>	37
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en IJsland, anderzijds, betreffende de deelname van IJsland aan de gezamenlijke nakoming van de verbintenissen van de Europese Unie, haar lidstaten en IJsland voor de tweede verbintenisperiode van het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, gedaan te Brussel op 1 april 2015 (1250/1)	38	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et l'Islande, d'autre part, concernant la participation de l'Islande à l'exécution conjointe des engagements de l'Union européenne, de ses États membres et de l'Islande au cours de la deuxième période d'engagement du Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, fait à Bruxelles le 1 ^{er} avril 2015 (1250/1)	38

Goedkeuring van de agenda

38 Adoption de l'ordre du jour

38

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 29 OKTOBER 2015

Namiddag

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 29 OCTOBRE 2015

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 14.20 uur en voorgezeten door de heer Siegfried Bracke.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Aanwezig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: de heren Charles Michel, Kris Peeters en Koen Geens en mevrouw Elke Sleurs.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Brecht Vermeulen
Gezondheidsredenen: Maya Detiège, Luk Van Biesen, Evita Willaert
Met zending buitenslands: Philippe Blanchart, Olivier Maingain, Özen Özlem, Veli Yüksel

Federale regering

Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen: handelsmissie (*Canada*)
Pieter De Crem, staatssecretaris voor Buitenlandse Handel: handelsmissie (*Canada*)

01 Rouwhulde – de heer Hubert Van Wambeke

De **voorzitter** (voor de staande vergadering):

Op 1 oktober overleed in Zottegem Hubert Van Wambeke, gewezen lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Hij was 85.

Hubert Van Wambeke werd geboren in het Zuid-Oost-Vlaamse Grotenberge, bij Zottegem, op

La séance est ouverte à 14 h 20 par M. Siegfried Bracke, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront publiées sur le site internet de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: MM. Charles Michel, Kris Peeters et Koen Geens et Mme Elke Sleurs.

Excusés

Devoirs de mandat: Brecht Vermeulen
Raisons de santé: Maya Detiège, Luk Van Biesen, Evita Willaert
En mission à l'étranger: Philippe Blanchart, Olivier Maingain, Özen Özlem, Veli Yüksel

Gouvernement fédéral

Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales: mission économique (*Canada*)
Pieter De Crem, secrétaire d'État au Commerce extérieur: mission économique (*Canada*)

01 Éloge funèbre – M. Hubert Van Wambeke

Le **président** (devant l'Assemblée debout):

M. Hubert Van Wambeke, ancien membre de la Chambre des représentants, est décédé à Zottegem le 1^{er} octobre dernier, à l'âge de 85 ans.

Hubert Van Wambeke est né le 11 octobre 1929 à Grotenberge, près de Zottegem, dans le sud de la

11 oktober 1929. Na het secundair onderwijs, trad hij in 1949 in dienst van de Regie van Telegrafie en Telefonie. Eind 1966 stapte hij over naar de Persdienst van het ministerie voor Buitenlandse Zaken, waar hij bleef tot eind 1980.

Naast zijn loopbaan als ambtenaar was Hubert Van Wambeke ook politiek actief. Kort na de Tweede Wereldoorlog werd hij lid van de CVP-Jongeren, en begon hij mee te werken aan het *Tijdschrift der Jongeren*.

Zijn engagement voor de CVP leidde ertoe dat hij in december 1980 provinciaal senator voor Oost-Vlaanderen werd. Eén jaar later, in 1981, werd hij tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers verkozen voor het arrondissement Aalst.

Tien jaar lang, tot november 1991, deed Hubert Van Wambeke zich kennen als een ernstig en gedreven Kamerlid. Hij was in de eerste plaats actief in de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, waar de interesse die hij van jongs af had voor de buitenlandse politiek volop tot uiting kwam. Gedurende drie jaar, van 1988 tot 1991, was hij ook lid van het College van Quaestoren van de Kamer. Hubert Van Wambeke combineerde bijna tien jaar lang zijn functie als parlamentslid met een lokaal mandaat: van 1986 tot 1989 was hij in zijn thuisstad Zottegem gemeenteraadslid, en van 1989 tot 1995 zat hij er het OCMW voor.

Na de verkiezingen van 1991 keerde Hubert Van Wambeke terug naar de Senaat. Hij bleef er één zittingsperiode, tot in 1995, toen hij besloot geen nationaal politiek mandaat meer te bekleden en zich uitsluitend op de lokale politiek te concentreren.

Na het einde van zijn actieve politieke loopbaan bleef hij zich inzetten voor welzijn en voor de belangen van de senioren: zo was hij, onder meer, voorzitter van het Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap en voorzitter van de CD&V Senioren in Zottegem.

Hubert Van Wambeke was een volbloed politicus die steeds zijn stad, zijn streek en zijn partij heeft gediend. Maar hij was ook een man die alom gewaardeerd werd om zijn correctheid en zijn rechtvaardigheid. Hij had, om het met de mooie woorden van Marnix Gijsen te zeggen, de zware last op zich geladen, een eerlijk man te zijn in woord en daad.

In naam van de Kamer heb ik zijn familie onze oprechte deelneming betuigd.

Flandre orientale. Après avoir obtenu son diplôme de l'enseignement secondaire, il entra au service de la Régie des Télégraphes et des Téléphones en 1949. Fin 1966, il rejoignit le Service de presse du ministère des Affaires étrangères, où il allait rester jusque fin 1980.

En marge de sa carrière de fonctionnaire, Hubert Van Wambeke s'investit aussi en politique. Peu après la Deuxième Guerre mondiale, il devint membre des Jeunes CVP et commença à collaborer au périodique *Tijdschrift der Jongeren*.

Son engagement pour le CVP l'amena à devenir sénateur provincial de Flandre orientale en décembre 1980. Un an plus tard, il fut élu membre de la Chambre des représentants pour l'arrondissement d'Alost.

Pendant la décennie où il fut membre de la Chambre et qui s'acheva en novembre 1991, Hubert Van Wambeke fut réputé pour son esprit de sérieux et son enthousiasme. Il fut surtout actif en commission des Relations extérieures, où l'intérêt qu'il portait à la politique étrangère depuis sa jeunesse s'exprima pleinement. Pendant trois ans, de 1988 à 1991, il fut aussi membre du Collège des Questeurs de la Chambre. Pendant près de dix ans, il cumula sa fonction de parlementaire et un mandat local: de 1986 à 1989, il fut conseiller communal de Zottegem, et de 1989 à 1995, il présida le CPAS de sa ville.

Après les élections de 1991, Hubert Van Wambeke retourna au Sénat. Il y resta durant une législature, jusqu'en 1995, lorsqu'il décida de ne plus exercer de mandat politique national et de se concentrer exclusivement sur la politique locale pendant quelques années encore.

Après la fin de sa carrière politique active, Hubert Van Wambeke continua de s'engager en défendant la cause des seniors, en particulier leur bien-être. Il fut ainsi président de l'Agence locale pour l'emploi et président des Seniors du CD&V à Zottegem.

Hubert Van Wambeke était un politicien jusqu'au bout des ongles; il servit sans relâche sa ville, sa région et son parti. Il était aussi estimé de tous pour sa rectitude et son sens de la justice. Et, comme l'écrivit Marnix Gijsen dans un poème dédié à son père, "il se faisait un devoir – un devoir ardu – d'être un homme honnête en actes comme en paroles".

Au nom de la Chambre, j'ai présenté nos condoléances à sa famille.

01.01 Minister **Kris Peeters** (*Nederlands*): Hubert Van Wambeke heeft zijn hele professionele leven ten dienste gesteld van de maatschappij, een *civil servant* in de meest letterlijke betekenis van het woord.

Hij deed dat in vele functies en op vele niveaus. Hij begon in de naoorlogse jaren als ambtenaar bij de RTT. In 1966 ruilde hij die functie in voor een positie bij Buitenlandse Zaken. Daar lag immers de echte interesse van Hubert Van Wambeke, een interesse die ook zijn politieke carrière voor een groot stuk deel gedefinieerd.

Tussen 1980 en 1995 nam hij als verkozene des volks plaats in dit halfroond en in de Senaat. Daar drukte hij zijn stempel op het buitenlands beleid dat door de wetgevende macht werd uitgetekend, en dat in een periode die op geopolitiek vlak van uitzonderlijk historisch belang was.

Die interesse voor het buitenland weerhield hem er echter niet van om ook dicht bij huis zijn maatschappelijke verantwoordelijkheid op te nemen. In zijn thuisstad Zottegem was hij een heel geliefd man als gemeenteraadslid en OCMW-voorzitter.

Ook nadat hij zijn mandaten had neergelegd, bleef hij zich als lokale seniorenvoorzitter inzetten voor de belangen van de mensen en zeker voor de senioren.

De regering brengt dan ook met veel respect hulde aan Hubert Van Wambeke en betuigt haar deelneming aan zijn familie en wenst hen veel sterkte toe.

De staande Kamer neemt een minuut stilte in acht.

02 Rouwhulde – de heer André Bourgeois

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*): Op 18 oktober overleed in Gent André Bourgeois, gewezen lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Hij was 87 jaar oud.

André Bourgeois werd geboren in Izegem op 7 maart 1928. Na zijn doctoraat in de rechten en zijn studie bestuurswetenschappen aan de universiteit van Gent, werd hij in 1956 lid van de balie van Kortrijk. Tot op 73-jarige leeftijd zou hij het beroep van advocaat blijven uitoefenen, terwijl hij daarnaast ook een politieke carrière uitbouwde.

01.01 **Kris Peeters**, ministre (*en néerlandais*): Hubert Van Wambeke a mis toute sa vie professionnelle au service de la société, c'était un *civil servant* dans le plein sens du terme.

Il s'est comporté en tant que tel dans de nombreuses fonctions et à de nombreux niveaux. Après la guerre, il a entamé une carrière de fonctionnaire à la RTT, fonction qu'il a troquée en 1966 contre un poste aux Affaires étrangères. La politique étrangère constituait le véritable centre d'intérêt d'Hubert Van Wambeke, intérêt qui a également déterminé pour une large part sa carrière politique.

Entre 1980 et 1995, il a siégé en tant qu'élu de la Nation dans cet hémicycle et au Sénat. En tant que parlementaire, il a marqué de son empreinte la politique étrangère définie par le pouvoir législatif et ce à une époque qui revêtait une importance historique capitale sur le plan géopolitique.

Son intérêt pour la politique étrangère ne l'empêchait toutefois pas de prendre des responsabilités sociales à l'échelle locale. Dans sa ville natale de Zottegem, il était un conseiller communal et un président de CPAS très apprécié.

Alors que ses mandats avaient pris fin, il a continué à s'engager, en sa qualité de président des seniors, pour la défense des intérêts des gens et en particulier des seniors.

C'est avec un grand respect que le gouvernement rend hommage à Hubert Van Wambeke et adresse ses condoléances à sa famille à qui elle souhaite beaucoup de courage dans cette épreuve.

La Chambre debout observe une minute de silence.

02 Éloge funèbre – M. André Bourgeois

Le **président** (*devant l'Assemblée debout*): Le 18 octobre dernier, André Bourgeois, ancien membre de la Chambre des représentants, est décédé à Gand à l'âge de 87 ans.

André Bourgeois est né le 7 mars 1928 à Izegem. Après avoir obtenu les diplômes de docteur en droit et de licencié en sciences administratives à l'université de Gand, il devient membre du barreau de Courtrai en 1956. Il exerce le métier d'avocat jusqu'à l'âge de 73 ans, tout en développant parallèlement une carrière politique.

Van 1958 tot 1962 was André Bourgeois nationaal ondervoorzitter van de CVP-Jongeren. In 1965 werd hij lid van de provincieraad van West-Vlaanderen. In datzelfde jaar 1965 werd hij, als pas verkozen gemeenteraadslid, meteen burgemeester van Izegem. Met zijn vernieuwende ideeën en zijn jeugdig enthousiasme begon André Bourgeois meteen zijn thuisstad te moderniseren. Zo gaf hij de aanzet tot de oprichting van de industriezone Mandeldal, een project dat zware infrastructuurwerken vereiste, maar dat van groot belang was voor de tewerkstelling in het hele arrondissement Roeselare.

Hoewel André Bourgeois slechts een legislatuur lang, tot januari 1971, burgemeester was, bleef hij tot december 1994 onafgebroken gemeenteraadslid in Izegem, en was hij er ook, van januari 1977 tot december 1982, eerste schepen.

Ondertussen had André Bourgeois de stap gezet naar de nationale politiek. Hij zetelde in de Kamer van volksvertegenwoordigers van november 1971 tot april 1977, en van december 1978 tot mei 1995. Hij was in onze Assemblee een zeer actief lid van de commissie voor de Justitie, en leidde met grote toewijding de eerste parlementaire onderzoekscommissie naar de Bende van Nijvel. Van november 1985 tot januari 1988 en van juni 1988 tot maart 1992 fungeerde André Bourgeois tevens als secretaris van de Kamer.

Het toppunt van zijn politieke loopbaan bereikte André Bourgeois tussen maart 1992 en juni 1995, als minister van Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw in de eerste regering van Jean-Luc Dehaene. Hij bracht het nieuwe Gemeenschappelijk Landbouwbeleid van de Europese Unie tot uitvoering, en was betrokken bij de landbouwonderhandelingen tijdens de zogenaamde 'Uruguayronde', die in januari 1995 uitmondde in de oprichting van de Wereldhandelsorganisatie.

In 1999 sloot André Bourgeois zijn politieke loopbaan af. Hij zetelde toen in de Senaat. Als senator was hij onder meer eerste ondervoorzitter van de commissie voor de Justitie en lid van de Parlementaire Commissie van Onderzoek naar de georganiseerde criminaliteit in België.

Na zijn afscheid van de politiek ging André Bourgeois nog geschiedenis en kunstgeschiedenis studeren aan de Universiteit Gent, en wierp hij zich op als beschermer van het cultuurhistorische erfgoed van Izegem.

De 1958 à 1962, André Bourgeois est vice-président national des Jeunes CVP. En 1965, il devient membre du conseil provincial de Flandre occidentale et cette même année, à peine élu conseiller communal, il devient d'emblée bourgmestre d'Izegem. Avec ses idées novatrices et la fougue de sa jeunesse, André Bourgeois entreprend immédiatement de moderniser sa ville natale. Il est ainsi à l'origine de la création de la zone industrielle 'Mandeldal', un projet qui a nécessité d'importants travaux d'infrastructure, mais essentiel pour l'emploi dans l'ensemble de l'arrondissement de Roulers.

Même s'il ne reste bourgmestre que l'espace d'une législature, jusqu'en janvier 1971, André Bourgeois siège au conseil communal sans interruption jusqu'en décembre 1994 et, de janvier 1977 à décembre 1982, il exerce aussi la fonction de premier échevin.

Entre-temps, André Bourgeois entre sur la scène politique nationale. Il siège à la Chambre des représentants de novembre 1971 à avril 1977 et de décembre 1978 à mai 1995. Il y est un membre particulièrement actif de la commission de la Justice et dirige avec énormément de dévouement les travaux de la première commission d'enquête parlementaire sur les tueurs du Brabant. De novembre 1985 à janvier 1988 et de juin 1988 à mars 1992, André Bourgeois exerce en outre la fonction de secrétaire de la Chambre.

André Bourgeois atteint l'apogée de sa carrière politique entre mars 1992 et juin 1995 dans le premier gouvernement de Jean-Luc Dehaene où il est ministre des Petites et moyennes entreprises et de l'Agriculture. Il met en œuvre la nouvelle Politique agricole commune de l'Union européenne et participe aux négociations agricoles de l'Uruguay Round, qui débouchent en janvier 1995 sur la création de l'Organisation mondiale du commerce.

André Bourgeois achève sa carrière politique en 1999. Il siège alors au Sénat. Comme sénateur, il est notamment premier vice-président de la commission de la Justice et membre de la commission d'enquête parlementaire sur la criminalité organisée en Belgique.

Après avoir quitté la politique, André Bourgeois se lance encore dans des études d'Histoire et d'Histoire de l'art à l'université de Gand et prend également fait et cause pour la défense du patrimoine culturel et historique d'Izegem.

André Bourgeois was een joviaal en enthousiast mens, een vaderfiguur ook, die nooit aarzelde zijn talrijke vrienden en kennissen met raad en daad bij te staan.

In naam van de Kamer heb ik zijn familie, die ik bij deze begroet, onze oprechte deelneming betuigd.

02.01 Minister **Kris Peeters** (*Nederlands*): Vandaag herdenkt de regering een van haar voorgangers in de ministerraad. Het Parlement herdenkt een volksvertegenwoordiger die bijna twee decennialang hier in het halfroond de stem van het volk liet horen. Izegem herdenkt een burgervader die de stad op de kaart zette. Een grote familie herdenkt een minzame en geliefde vader en grootvader.

Het toont aan hoe groot de impact is die André Bourgeois heeft nagelaten.

Persoonlijk leerde ik hem kennen toen hij minister van KMO's was en ik nog bij UNIZO werkte. Ik leerde hem kennen als iemand die oog had voor de bezorgdheden van de kleine en middelgrote ondernemingen, maar die ook een duidelijke, eigen mening had en steeds het algemeen belang liet primeren.

Wij willen vandaag ook hulde brengen aan de manier waarop hij tijdens een van de meest cruciale periodes in de geschiedenis van het Europees landbouwbeleid de primaire sector verdedigde. De Mac Sharry-hervorming van 1992 en de GATT-akkoorden van de Wereldhandelsorganisatie bleken een kantelpunt in de manier waarop wij onze land- en tuinbouwers steunen.

André Bourgeois heeft in die onderhandelingen steeds voor de leefbaarheid van de Belgische landbouw geijverd. Het is een voorbeeld dat nadien door alle volgende federale en regionale ministers van Landbouw werd gevolgd.

De regering brengt hulde aan een groot politicus, wiens nalatenschap blijft voortleven in ons landbouw-, tuinbouw- en KMO-beleid, in de stad Izegem en in de herinneringen die velen onder ons aan hem hebben.

Wij betuigen ons medeleven aan de familie van André Bourgeois en wensen haar veel sterkte in deze moeilijke periode.

De staande Kamer neemt een minuut stilte in acht.

03 **Rouwhulde – de heer Wilfried Van Durme**

André Bourgeois était un être jovial et enthousiaste et également une figure paternelle n'hésitant jamais à prodiguer aide et conseil à ses nombreux amis et connaissances.

Au nom de la Chambre, j'ai adressé mes plus sincères condoléances à sa famille.

02.01 **Kris Peeters**, ministre (*en néerlandais*): Le gouvernement rend aujourd'hui hommage à un ancien membre du Conseil des ministres. Le Parlement honore la mémoire d'un parlementaire qui a durant près de deux décennies fait résonner la voix du peuple dans cet hémicycle. Izegem salue un bourgmestre qui a fait connaître sa ville. Une grande famille célèbre la mémoire d'un père et d'un grand-père aimant et aimé.

Ces différents hommages illustrent l'énorme empreinte laissée par André Bourgeois.

Personnellement, j'ai fait sa connaissance alors qu'il était ministre des PME et que je travaillais encore à l'UNIZO. Il s'est avéré un interlocuteur soucieux des préoccupations des petites et moyennes entreprises, mais qui avait aussi une opinion personnelle bien tranchée et qui a, en toutes circonstances, fait prévaloir l'intérêt général.

Nous tenons aujourd'hui également à rendre hommage à la manière dont il a, aux moments charnières de l'histoire de la politique agricole européenne, défendu les intérêts du secteur primaire. La réforme Mac Sharry en 1992 et les accords du GATT de l'Organisation mondiale du commerce ont marqué un tournant dans la manière dont nous soutenons nos agriculteurs et nos horticulteurs.

Durant ces négociations, André Bourgeois n'a cessé d'œuvrer pour préserver la viabilité de l'agriculture belge. Tous les ministres fédéraux et régionaux de l'Agriculture qui lui ont succédé ont suivi son exemple.

Le gouvernement rend hommage à un grand homme politique dont l'héritage se perpétue dans notre politique agricole, horticole et des PME, dans la ville d'Izegem et dans la mémoire de nombre d'entre nous.

Nous présentons nos sincères condoléances à la famille d'André Bourgeois et lui souhaitons beaucoup de courage en ces moments difficiles.

La Chambre debout observe une minute de silence.

03 **Éloge funèbre – M. Wilfried Van Durme**

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*): Op 11 oktober overleed in Eeklo Wilfried Van Durme, gewezen lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers. Hij was 84.

Wilfried Van Durme werd geboren in Petegem, bij Deinze, op 24 juni 1931.

Na zijn opleiding tot maatschappelijk assistent, was Wilfried Van Durme jarenlang studiemeester aan het Provinciaal Technisch Instituut in Eeklo. Van het begin af aan was hij betrokken bij de Groene Beweging en bij de politieke partij Agalev, de voorloper van Groen. Ook was hij hoofdredacteur van *De Groenen*, het partijblad van Agalev.

Van juni 1983 tot oktober 1985 zetelde Wilfried Van Durme in de Oost-Vlaamse provincieraad. In oktober 1985 werd hij lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers voor het arrondissement Gent-Eeklo. Hij bleef lid van onze Assemblee tot november 1991, en was vooral actief in de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu en in de commissie voor de Landbouw en de Middenstand.

Wilfried Van Durme verliet daarna het nationale politieke toneel om zich toe te spitsen op het lokale niveau. Driemaal was hij in Eeklo gemeenteraadslid: van 1996 tot 2000, van 2001 tot 2006 en van 2010 tot 2012. Grotendeels dankzij hem werd Eeklo een vooruitstrevende stad op het gebied van hernieuwbare energie: zo was Eeklo bijvoorbeeld een pionier in het gebruik van windenergie en in de installatie van zonnepanelen op de stadsgebouwen.

Gedurende zijn laatste mandaat als gemeenteraadslid legde de toen tachtigjarige Wilfried Van Durme nog opvallend veel belangstelling en dynamisme aan de dag, onder andere in dossiers betreffende ruimtelijke ordening.

In zijn thuishaven Eeklo was Wilfried Van Durme niet enkel politiek, maar ook sterk cultureel geëngageerd: zo was hij gedurende vele jaren voorzitter van de Culturele Raad en van het Cultuurcentrum De Herbakker.

Wilfried Van Durme stond bekend als een zeer vriendelijk en integer man. Macht interesseerde hem niet op zich; hij zag het als een instrument om op een andere manier met het milieu om te gaan.

In naam van de Kamer heb ik zijn familie onze

Le **président** (*devant l'Assemblée debout*): Wilfried Van Durme, ancien membre de la Chambre des représentants, est décédé le 11 octobre dernier à Eeklo à l'âge de 84 ans.

Wilfried Van Durme est né le 24 juin 1931 à Petegem, près de Deinze.

Après une formation d'assistant social, Wilfried Van Durme exerce des années durant la fonction d'éducateur au Provinciaal Technisch Instituut à Eeklo. Dès le début, il participe à l'éclosion du mouvement écologiste et à la création du parti Agalev, précurseur de Groen. Il est également rédacteur en chef de *De Groenen*, le périodique du parti Agalev.

Wilfried Van Durme siège au conseil provincial de Flandre orientale de juin 1983 à octobre 1985. À cette date, il devient membre de la Chambre des représentants pour l'arrondissement de Gand-Eeklo. Il siège dans notre assemblée jusqu'en novembre 1991 et s'illustre principalement dans les commissions de la Santé publique et de l'Environnement et de l'Agriculture et des Classes moyennes.

Wilfried Van Durme quitte ensuite la politique nationale pour se concentrer sur l'échelon local. Il accomplit trois mandats au conseil communal d'Eeklo: de 1996 à 2000, de 2001 à 2006 et de 2010 à 2012. Si Eeklo est devenue une ville à l'avant-garde en matière d'énergies renouvelables, le mérite lui en revient largement: elle a été pionnière dans l'utilisation de l'énergie éolienne et l'installation de panneaux solaires sur les toits des bâtiments de la ville.

Lors de son ultime mandat de conseiller communal, Wilfried Van Durme, alors âgé de 80 ans, affiche encore un intérêt et un dynamisme étonnants notamment dans les dossiers relatifs à l'aménagement du territoire.

Dans son port d'attache d'Eeklo, Wilfried Van Durme fait preuve d'un intense engagement politique mais aussi culturel: il préside ainsi longtemps le Conseil culturel et le centre culturel *De Herbakker*.

Wilfried Van Durme avait la réputation d'être un homme très chaleureux et intègre. Il ne considérait pas le pouvoir comme une fin en soi, mais comme un instrument pour gérer l'environnement autrement.

Au nom de la Chambre, j'ai adressé mes plus

oprechte deelneming betuigd.

sincères condoléances à sa famille.

03.01 Eerste minister **Charles Michel** (*Nederlands*): De heer Wilfried Van Durme was zeer actief binnen Agalev, waarvan hij een van de oprichters was. Tijdens zijn politieke loopbaan zetelde hij eerst twee jaar in de provincieraad van Oost-Vlaanderen, waarna hij verkozen werd in de Kamer. Tot 1991 was hij lid van de Kamer. Hij werkte vooral rond de thema's volksgezondheid, milieu en landbouw. Hij was zeer begaan met afvalverwerking en stelde een wetsvoorstel op voor drankverpakkingen. Hij was ook een van de eersten die aandacht had voor de problematiek van de intensieve veelteelt en de impact ervan op het milieu.

03.01 **Charles Michel**, premier ministre (*en néerlandais*): M. Wilfried Van Durme était très actif au sein d'Agalev dont il était l'un des fondateurs. Au cours de sa carrière politique, il a siégé deux ans au conseil provincial de Flandre orientale avant d'être élu à la Chambre. Il a siégé dans cette assemblée jusqu'en 1991. Ses activités se déployaient en particulier dans les domaines de la santé publique, de l'environnement et de l'agriculture. Il s'intéressait surtout au traitement des déchets et a déposé une proposition de loi sur les emballages de boissons. Il fut également l'un des premiers à être attentif à la question de l'élevage intensif et de son impact sur l'environnement.

(*Frans*) Na zijn inzet op het federale niveau bleef Wilfried Van Durme zich op lokaal vlak en met name in zijn thuisgemeente Eeklo inzetten voor de samenleving. Hij was er nog jarenlang gemeenteraadslid en liet zich onder meer opmerken door zijn toewijding en culturele engagement. Als overtuigd milieuvrijwilliger deed hij zijn hele leven lang zijn best om de milieuzak hoog op de politieke agenda te zetten.

(*En français*) Après son engagement sur le plan fédéral, Wilfried Van Durme, continua à s'investir pour la société sur le plan local et notamment dans sa commune à Eeklo et, cela durant de nombreuses années comme conseiller communal où il se distingua notamment pour son dévouement et son engagement pour la culture. Fort de ses convictions, il contribua tout au long de sa vie à faire de l'écologie un enjeu politique majeur.

(*Nederlands*) Wie hem kende, noemt hem een hartelijke, eenvoudige man, niet gehecht aan uiterlijke tekenen van rijkdom of erkenning. De ecologisten verliezen een belangrijk lid van hun gemeenschap. Ik betuig zijn familie en collega's namens de regering mijn medeleven.

(*En néerlandais*) Ceux qui le connaissent évoquent un homme chaleureux, simple, qui n'était pas attaché aux signes extérieurs de richesse ou de reconnaissance sociale. Les écologistes perdent un membre important de leur communauté. Au nom du gouvernement, j'adresse mes plus sincères condoléances à sa famille et à ses collègues.

De staande Kamer neemt een minuut stilte in acht.

La Chambre debout observe une minute de silence.

04 Rouwhulde – mevrouw Anne-Marie Lizin

04 Éloge funèbre – Mme Anne-Marie Lizin

De **voorzitter** (*voor de staande vergadering*): Met leedwezen hebben we het overlijden vernomen van mevrouw Anne-Marie Lizin, erevoorzitter van de Senaat en lid van deze Assemblee van 1991 tot 1995. Zij stierf op zaterdag 17 oktober 2015, in de leeftijd van 66 jaar.

Le **président** (*devant l'Assemblée debout*): Nous avons appris avec regret le décès, le samedi 17 octobre dernier, à l'âge de 66 ans, de Madame Anne-Marie Lizin, présidente honoraire du Sénat, qui fut membre de notre Assemblée de 1991 à 1995.

Anne-Marie Lizin behaalde het diploma van licentiaat in de economische wetenschappen aan de universiteit van Luik. Zij deed haar eerste stappen in de politiek in 1970, toen zij aan de slag ging in het kabinet van toenmalig minister van Economische Zaken Henri Simonet. Anne-Marie Lizin was van 1973 tot 1977 ook Simonets kabinetsmedewerker bij de Europese Commissie en volgde hem daarna naar Buitenlandse Zaken tot in 1979.

Après avoir décroché une licence en sciences économiques à l'Université de Liège, Anne-Marie Lizin fait ses premiers pas en politique en rejoignant en 1970 le cabinet d'Henri Simonet, ministre des Affaires économiques. Elle l'accompagne dans ses cabinets successifs à la Commission européenne de 1973 à 1977, puis aux Affaires étrangères jusqu'en 1979.

Bij de eerste rechtstreekse algemene verkiezingen

Lors des premières élections du Parlement

voor het Europees Parlement, in juni 1979, werd Anne-Marie Lizin verkozen als Europees volksvertegenwoordiger. Zij zetelde in het Europees Parlement tot in 1988. Daarop werd ze staatssecretaris voor Europa '92 in de regeringen-Martens VIII en -Martens IX, en die functie vervulde ze tot maart 1992.

Die bevoegdheid lag haar, als overtuigd voorstander van de Europese eenwording, bijzonder goed.

Met overgave bereidde zij België voor op de intergouvernementele conferenties die het pad moesten effenen voor de goedkeuring van het Verdrag van Maastricht in 1992.

Op 24 november 1991 deed Anne-Marie Lizin haar intrede in de Kamer als volksvertegenwoordiger van het arrondissement Hoei-Borgworm. Zij nam met toewijding en geestdrift deel aan parlementaire werkzaamheden over de grote maatschappelijke problemen.

In mei 1995 stapte Anne-Marie Lizin over naar de Senaat. Zij was er voorzitter van de Senaatscommissie Binnenlandse Zaken van 1999 tot 2003, maar ook, en vooral, de eerste vrouw die de Hoge Vergadering leidde, van 20 juli 2004 tot 12 juli 2007.

Anne-Marie Lizin was een specialiste in internationale betrekkingen en het Senaatvoorzitterschap gaf haar de gelegenheid in de Senaat ontmoetingen te organiseren met tal van, ook buitenlandse, prominenten. Als ondervoorzitter van de Parlementaire Assemblée van de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa kreeg zij in 2006 de opdracht een rapport op te stellen over Guantánamo. In het kader daarvan was zij het eerste parlamentslid ter wereld dat de Amerikaanse basis heeft bezocht.

Haar engagement op internationaal vlak bracht Anne-Marie Lizin naar alle hoeken van de wereld, en zij ontmoette heel wat vooraanstaande politieke figuren. Zij durfde in dat verband ook risico's te nemen, omdat het noch in haar aard lag noch haar gewoonte was om voor een moeilijke opdracht terug te deinzen. Daardoor kwam zij af en toe ook in botsing met gevestigde gezagsstructuren en gevestigde belangen.

Anne-Marie Lizin heeft haar lokale verankering nooit uit het oog verloren.

Zij begon haar politieke loopbaan in 1970 als gemeenteraadslid en daarna als schepen in Ben-Ahin, een gemeente die in 1976 fuseerde met de

européen au suffrage universel, en juin 1979, Anne-Marie Lizin décroche un siège de député européen qu'elle conservera jusqu'en 1988. Elle est ensuite nommée secrétaire d'État à l'Europe 92 dans les gouvernements Martens VIII et Martens IX, fonction qu'elle exercera jusqu'en mars 1992.

Cette nouvelle fonction sied à merveille à l'Européenne convaincue qu'elle était.

Elle s'emploie avec beaucoup de conviction à préparer la Belgique aux Conférences intergouvernementales qui doivent conduire à l'adoption du Traité de Maastricht en 1992.

C'est le 24 novembre 1991 qu'Anne-Marie Lizin fait son entrée à la Chambre en tant que députée de l'arrondissement de Huy-Waremme. Elle participe avec empressement aux travaux de notre assemblée sur les grands problèmes de société.

En mai 1995, elle rejoint le Sénat. Présidente de la commission sénatoriale de l'Intérieur de 1999 à 2003, Anne-Marie Lizin est surtout connue pour avoir été la première femme à présider la Haute Assemblée, fonction qu'elle exercera du 20 juillet 2004 au 12 juillet 2007.

Spécialiste des relations internationales, sa présidence lui donne l'occasion d'organiser au Sénat des rencontres avec des personnalités de renom. En tant que vice-présidente de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe, elle est chargée de rédiger, en 2006, un rapport sur le camp américain de Guantánamo et devient à ce titre la première parlementaire au monde à pouvoir s'y rendre.

Son engagement sur la scène internationale lui fait parcourir les quatre coins de la planète et rencontrer des personnalités politiques de premier plan. Elle n'hésite pas, dans certains cas, à prendre des risques car ce n'est ni dans ses habitudes, ni dans son caractère de reculer devant des missions difficiles. Ce faisant, elle se heurte parfois aux pouvoirs installés, aux intérêts établis.

Anne-Marie Lizin a toujours veillé à conserver son ancrage local.

C'est en 1970 qu'elle entame sa carrière politique comme conseillère communale puis échevine à Ben-Ahin, commune qui fusionne avec Huy en

stad Hoi.

1976.

Dat was het begin van een lange carrière. In 1983 werd zij burgemeester van Hoi, een ambt dat zij 26 jaar lang uitoefende, tot in 2009.

Débute alors une longue carrière qui verra Anne-Marie Lizin accéder en 1983 au maïorat de la ville de Huy, fonction qu'elle exercera pendant 26 ans, jusqu'en 2009.

Gepassioneerd zette zij zich ten volle in voor de sociale, culturele en economische ontwikkeling van de stad waar zij zo van hield.

Nourrissant une véritable passion pour Huy, elle s'investit sans compter dans le développement social, culturel et économique de cette cité qu'elle aimait tant.

Anne-Marie Lizin was een vrouw met een doortastende stijl, een sterk karakter en een goed gevoel voor communicatie. Als onvermoeibare militante, op alle fronten actief, stelde zij haar tomeloze energie en vastberadenheid onverdroten ten dienste van haar ideeën.

Anne-Marie Lizin était une femme de tête, au caractère bien trempé, dotée d'un sens aigu de la communication. Militante infatigable, présente sur tous les fronts, elle aura mis son énergie débordante et sa détermination sans failles au service de ses idées.

Wij zullen ons haar strijd voor de gelijkheid van mannen en vrouwen en voor de bevordering en verdediging van de mensenrechten blijven herinneren.

Nous n'oublierons pas ses combats pour l'égalité entre hommes et femmes et la promotion et la défense des droits humains.

Los van alle verschillen en ondanks haar atypische en veelbewogen politieke loopbaan heeft Anne-Marie Lizin op haar manier zeker haar stempel gedrukt op de Belgische politiek tijdens de jongste dertig jaar.

Anne-Marie Lizin aura marqué à sa façon, au-delà des différences et d'un parcours politique atypique et mouvementé, la vie politique belge de ces trente dernières années.

Ik heb haar echtgenoot en familie, die ik begroet op onze tribune, namens onze Assemblee mijn oprechte deelneming betuigd.

Je salue les membres de sa famille, qui sont à la tribune. J'ai transmis à son époux et à ses proches les condoléances de notre Assemblée.

04.01 Eerste minister **Charles Michel** (*Frans*): Mijnheer de voorzitter, beste collega's, op 17 oktober jongstleden is een markante politieke persoonlijkheid van ons heengegaan.

04.01 **Charles Michel**, premier ministre (*en français*): Monsieur le président, chers collègues, le 17 octobre dernier, c'est une figure marquante de la politique qui s'en est allée.

Anne-Marie Lizin debuteerde in de politiek als medewerker van Henri Simonet, destijds minister van Economische Zaken, toen ze in het begin van de jaren 70 bij zijn kabinet aan de slag ging.

Anne-Marie Lizin débute son action politique aux côtés de Henri Simonet, alors ministre des Affaires économiques, en rejoignant son cabinet au début des années septante.

In juni 1979 werd Anne-Marie Lizin tot Europees parlamentslid verkozen en trad ze uit de coulissen en op de politieke Bühne. Dat was het begin van een lange carrière, die gekenmerkt werd door een uitgesproken inzet. Of het nu in het Europees Parlement, de Kamer, de Senaat of in haar gemeente Hoi was, waar ze als een moeder van hield, ze verdedigde haar overtuigingen vol vuur en deed niet vaak water bij de wijn. Haar hele carrière lang onderscheidde ze zich door haar inzet op internationaal vlak. Zo bracht ze als vicevoorzitter van de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa (OVSE) bijvoorbeeld een bezoek aan Guantánamo.

En juin 1979, Anne-Marie Lizin est élue députée européenne et elle passe ainsi des coulisses à la scène politique. C'est le début d'un long parcours et d'un engagement très marqué. Que ce soit au Parlement européen, à la Chambre, au Sénat mais aussi dans sa commune de Huy à laquelle elle vouait un amour maternel, elle défendait ses convictions souvent sans compromis. Tout au long de son parcours, elle se distingua pour ses engagements sur le plan international. Des engagements qu'elle illustra, par exemple, en se rendant à Guantánamo en tant que vice-présidente de l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe (OSCE).

(Nederlands) Ze zette zich ook sterk in voor de zaak van de vrouw en de strijd voor gelijkheid tussen man en vrouw. Ze moest zichzelf profileren in een wereld die toen nog grotendeels gedomineerd werd door mannen, en daar is ze met glans in geslaagd, door onder meer de eerste vrouw te worden die een Belgische parlementaire vergadering voorzat toen zij voorzitter van de Senaat werd. Ze was gepassioneerd door de politiek en had er haar leven van gemaakt.

(Frans) Ze heeft haar leven ook met veel overtuiging gewijd aan Hoei, de stad waar ze incontournabel was. Ze gaf de stad een heel ander aanzicht. Dankzij haar inzet is Hoei een vooraanstaande Waalse stad geworden.

Ik heb haar regelmatig ontmoet toen ik minister bij het Waals Gewest was. Deze vrouw van karakter wist wat ze wilde, ze ging vaak tot het uiterste, maar haar overtuigingen waren diepgeworteld en oprecht.

Namens de regering wil ik haar familie en vrienden onze innige deelneming betuigen.

De staande Kamer neemt een minuut stilte in acht.

05 Agenda

De **voorzitter**: Op vraag van de regering stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en IJsland, anderzijds, betreffende de deelname van IJsland aan de gezamenlijke nakoming van de verbintenissen van de Europese Unie, haar lidstaten en IJsland voor de tweede verbintenisperiode van het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, gedaan te Brussel op 1 april 2015, nr. 1250/1, in te schrijven.

Geen bezwaar? *(Nee)*

Aldus zal geschieden.

Vragen

06 **Samengevoegde vragen van**
- mevrouw Laurette Onkelinx aan de eerste minister over "de onenigheid in de regering over het vorig weekend bereikte klimaatakkoord" (nr. P0747)

(En néerlandais) Elle s'est également engagée avec détermination pour la cause des femmes et l'égalité entre hommes et femmes. Elle a dû elle-même se profiler dans un monde encore largement dominé par les hommes et elle y est parvenue avec brio, notamment en devenant la première femme présidente d'une assemblée parlementaire, lorsqu'elle est devenue présidente du Sénat. Elle était passionnée par la politique et y a consacré sa vie entière.

(En français) Sa vie, elle l'a aussi consacrée, avec beaucoup de force, à la ville de Huy, où elle était incontournable. Elle changea profondément le visage de cette ville pour en faire une ville de premier plan en Wallonie.

J'ai moi-même eu l'occasion de la rencontrer régulièrement lorsque j'étais ministre à la Région wallonne. C'était une dame de caractère, déterminée, souvent jusqu'au-boutiste, mais dont les convictions étaient aussi sincères que profondes.

Au nom du gouvernement, je souhaite présenter à sa famille, à ses amis et à ses proches nos plus profondes condoléances.

La Chambre debout observe une minute de silence.

05 Ordre du jour

Le **président**: À la demande du gouvernement, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi le projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et l'Islande, d'autre part, concernant la participation de l'Islande à l'exécution conjointe des engagements de l'Union européenne, de ses États membres et de l'Islande au cours de la deuxième période d'engagement du Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, fait à Bruxelles le 1er avril 2015, n° 1250/1.

Pas d'observation? *(Non)*

Il en sera ainsi.

Questions

06 **Questions jointes de**
- Mme Laurette Onkelinx au premier ministre sur "la divergence au sein du gouvernement concernant l'accord sur le climat obtenu le week-end dernier" (n° P0747)

- mevrouw Karin Temmerman aan de eerste minister over "het gekibbel in de regering over het klimaatakkoord" (nr. P0748)
 - mevrouw Meyrem Almaci aan de eerste minister over "het gekibbel in de regering over het klimaatakkoord" (nr. P0749)
 - de heer Michel de Lamotte aan de eerste minister over "de onenigheid in de regering over het vorig weekend bereikte klimaatakkoord" (nr. P0750)
 - de heer Damien Thiéry aan de eerste minister over "de onenigheid in de regering over het vorig weekend bereikte klimaatakkoord" (nr. P0751)

- Mme Karin Temmerman au premier ministre sur "la divergence au sein du gouvernement concernant l'accord sur le climat" (n° P0748)
 - Mme Meyrem Almaci au premier ministre sur "la divergence au sein du gouvernement concernant l'accord sur le climat" (n° P0749)
 - M. Michel de Lamotte au premier ministre sur "la divergence au sein du gouvernement concernant l'accord sur le climat obtenu le week-end dernier" (n° P0750)
 - M. Damien Thiéry au premier ministre sur "la divergence au sein du gouvernement concernant l'accord sur le climat obtenu le week-end dernier" (n° P0751)

06.01 Laurette Onkelinx (PS): Eén van de dossiers waarover de eerste minister zich moet buigen is het urgente klimaatvraagstuk. De onderhandelingen van de COP21 beginnen over een maand. Lange tijd is België er niet in geslaagd een overeenstemming over de *burden sharing* te bereiken. Uiteindelijk hebben de vier milieuministers een akkoord bereikt, maar dan volgde er dinsdag een donderslag bij heldere hemel: een vice-premier blameerde de federale minister van Leefmilieu openlijk, omdat ze volgens hem niet goed onderhandeld zou hebben.

06.01 Laurette Onkelinx (PS): Parmi les dossiers sur la table du premier ministre, il y a l'urgence climatique. Les négociations de la COP21 commencent dans un mois. Longtemps, la Belgique n'a pas été capable de se mettre d'accord sur le *burden sharing*. Enfin, les quatre ministres de l'Environnement du pays sont arrivés à un accord mais il a été suivi d'un coup de tonnerre mardi: le désaveu public par un vice-premier ministre de la ministre fédérale de l'Environnement, qui selon lui n'aurait pas bien négocié.

Zal u de federale minister van Leefmilieu verdedigen? Wil u een overeenkomst bereiken vóór de deelname van België aan de COP21?

Allez-vous défendre votre ministre de l'Environnement? Voulez-vous aboutir à un accord avant la participation de la Belgique à la COP21?

06.02 Karin Temmerman (sp.a): De voorbije dagen hebben wij internationaal een belabberde indruk gemaakt. Na acht jaar onderhandelen was er eerst euforie over een klimaatakkoord. Maar snel volgt de ontzuivering. De N-VA wil het akkoord blijkbaar heronderhandelen en de vice-eersteminister van de N-VA vindt het zelfs onevenwichtig. Later zegt minister Marghem dat de premier dit probleem zal oplossen in het kernkabinet. Als kers op de taart concludeert de Europese Commissie dat sommige berekeningen in het akkoord niet kloppen. Volgens de directeur-generaal van het Klimaatplan binnen de Europese Commissie, de heer Delbeke, is België bovendien de enige Europese lidstaat die nog geen gedetailleerd plan heeft.

06.02 Karin Temmerman (sp.a): Au cours des derniers jours, nous avons fait piètre figure sur la scène internationale. L'euphorie suscitée par l'accord sur le climat conclu après huit ans de négociations a rapidement été suivie de lendemains qui déchantent. La N-VA veut apparemment renégocier l'accord que le vice-premier ministre N-VA juge même déséquilibré. Un peu plus tard, Mme Marghem déclare que le premier ministre s'emploiera à résoudre ce problème au sein du cabinet restreint. Et cerise sur le gâteau: la Commission européenne conclut que certains calculs qui sous-tendent l'accord ne sont pas exacts. Selon le directeur général du plan Climat au sein de la Commission européenne, M. Delbeke, la Belgique est de plus le seul État membre qui ne s'est pas encore doté d'un plan détaillé.

Zal de eerste minister dit akkoord heronderhandelen zoals coalitiepartner N-VA vraagt? Hoe zal de eerste minister ervoor zorgen dat wij ons binnen een maand niet belachelijk maken in Parijs?

Le premier ministre renégociera-t-il cet accord comme le demande son partenaire au sein de la coalition qu'est la N-VA? Comment le premier ministre évitera-t-il que la Belgique ne se ridiculise dans un mois à Paris?

06.03 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen): Met de installatie van deze regering is de kunst van het

06.03 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen): Avec la mise en place de ce gouvernement, l'art du

compromis echt de prullenbak ingegaan. Er zijn zes jaar van vechtfederalisme voorbijgegaan zonder klimaatakkoord, we zitten allang in de extra time.

De minister van Leefmilieu geeft aan dat ze geïmporteerde groene stroom in het akkoord gaat steken, maar dat mag niet van Europa. Een vicepremier van de N-VA is het niet eens met het akkoord. Het is een beschamend schouwspel. Ons land staat met de billen bloot. De tijd is om.

Wat gaat de premier dus vertellen in Parijs? Hoe kan de premier het blazoën van ons land, dat nu de slechtste leerling is in Europa, nog oppoetsen?

06.04 Michel de Lamotte (cdH): Na acht jaar onderhandelen hebben de vier ministers die bevoegd zijn voor het klimaat, een historisch akkoord gesloten over de verdeling van de lasten. De federale regering moet nu haar verantwoordelijkheid nemen met betrekking tot dit geloofwaardige en evenwichtige akkoord, waar de federale klimaatminister haar zegel aan gehecht heeft.

De financiering moet in de komende dagen haar beslag krijgen. België heeft nog geen bijdrage geleverd aan de Europese financiering, ondanks twee aanmaningen van de Commissie. Als we niet bijdragen, zullen we beschouwd worden als individuele donor, wat niet ideaal is aan de vooravond van de COP21-onderhandelingen.

Verbindt u zich ertoe dit akkoord goed te keuren?

06.05 Damien Thiéry (MR): Over de verdeling van de inspanningen tussen de federale Staat en de deelgebieden bestaat er een voorakkoord. De deelgebieden moeten het nog bekrachtigen. Welk standpunt neemt de federale regering ter zake in? Hoe zal u een overeenkomst bereiken tussen de federale overheid en de deelgebieden?

06.06 Eerste minister **Charles Michel** (Frans): Er staat veel op het spel. We moeten allen ons beste beentje voorzetten om te trachten van die klimaatconferentie in Parijs een succes te maken.

Op alle internationale vergaderingen die ik heb bijgewoond stond dat punt hoog op de agenda. De Franse regering is daar zeer mee begaan. We mogen niet achterblijven.

Over dat dossier wordt er in België al lang onderhandeld, helaas zonder akkoord. De opeenvolgende milieuministers hebben zich de

compromis a vraiment été jeté dans la corbeille à papier. Six années de fédéralisme de combat sont passées sans que le moindre accord sur le climat ait été signé et nous jouons les prolongations depuis longtemps.

La ministre de l'Environnement déclare qu'elle fera inscrire dans l'accord l'importation d'énergie verte mais l'Europe l'interdit. Un vice-premier ministre N-VA est opposé à l'accord. C'est un spectacle affligeant. Notre pays est en train de se ridiculiser. Il a dépassé le délai qui lui était imparti.

Que va raconter le premier ministre à Paris? Comment peut-il encore redorer le blason de la Belgique, désormais le pire élève de l'Europe?

06.04 Michel de Lamotte (cdH): Un accord historique est intervenu sur le *burden sharing* entre les quatre ministres du Climat de notre pays, après huit ans de négociations. Le gouvernement fédéral doit maintenant prendre ses responsabilités face à cet accord crédible et équilibré négocié et avalisé par la ministre fédérale en charge du Climat.

Le financement doit avoir lieu dans les prochains jours. La Belgique n'a pas encore déposé sa contribution au financement européen, malgré deux rappels à l'ordre de la Commission. Si nous ne le faisons pas, nous serons considérés comme bailleur individuel, ce qui n'est pas l'idéal à la veille des négociations de la COP21.

Vous engagez-vous à approuver cet accord?

06.05 Damien Thiéry (MR): La répartition de l'effort entre l'État fédéral et les entités fédérées fait l'objet d'un préaccord. Les entités fédérées doivent, elles aussi, le valider. Quelle est la position du gouvernement fédéral en la matière? Comment comptez-vous arriver à un accord entre le fédéral et les entités fédérées?

06.06 Charles Michel, premier ministre (*en français*): Il s'agit d'un enjeu important. Nous devons tous être mobilisés pour tenter de faire de cette conférence climatique de Paris un succès.

Dans l'ensemble des réunions internationales auxquelles j'ai assisté, ce point a été placé en haut de l'agenda. Le gouvernement français est très mobilisé. Nous devons aussi être à la hauteur.

Ce dossier est traité depuis longtemps en Belgique, malheureusement sans accord. Voilà six ans que les ministres successifs de l'Environnement se sont

voorbij zes jaar ingezet om te trachten de standpunten te verzoenen.

(Nederlands) Ik ben blij met de vooruitgang die de voorbije dagen gemaakt werd. Het is de absolute bedoeling van de federale regering – en ik neem aan ook die van de deelstaten – om tot een akkoord te komen.

(Frans) In de nacht van vrijdag op zaterdag werd er een voorstel gedaan door de verschillende milieuministers.

Er is evenwel een verschil tussen een voorstel voor een akkoord en een akkoord. Een en ander moest technisch en politiek worden afgetoetst bij de verschillende regeringen.

Technisch gesproken wordt er voorgesteld om de federale inspanning op het stuk van hernieuwbare energiebronnen op te trekken van 2 tot 2,75 procent. Bij die redenering wordt ervan uitgegaan dat sommige mechanismen (turbines en interconnecties) op Europees niveau zouden kunnen worden meegeteld.

(Nederlands) We hebben begin deze week van de Europese Commissie te horen gekregen dat bepaalde elementen uit het akkoord niet kunnen worden meegeteld. We kunnen natuurlijk niet om die opmerking heen.

(Frans) Mijnheer Nollet, blijf toch rustig! Als er ernstig gesproken wordt over een dossier, dan stoort u dat blijkaar...

De Europese Commissie heeft een punt waarover er twijfel bestond, opgehelderd. Op grond daarvan heb ik de minister gevraagd verder te onderhandelen.

De regering wil alles in het werk stellen om een akkoord te bereiken.

Men kan nu zeggen dat het ontwerpakkoord absoluut moest worden goedgekeurd, maar ik wil een realiseerbaar en realistisch akkoord! Anders zullen we boetes moeten betalen die door de Europese Commissie worden opgelegd.

(Nederlands) Alle regeringen hebben belang bij een realistisch en uitvoerbaar akkoord.

06.07 **Laurette Onkelinx** (PS): Minister Jambon zei op de RTBF dat de kosten te hoog zijn voor Vlaanderen en dat er dus naar een beter evenwicht moet worden gezocht. De N-VA bezondigt zich hier

mobilisés pour tenter de rapprocher les points de vue.

(En néerlandais) Les avancées qui ont été réalisées au cours des derniers jours me réjouissent. Le gouvernement fédéral a la volonté très ferme – et je pense que c'est également le cas des entités fédérées – de parvenir à un accord.

(En français) Dans la nuit de vendredi à samedi, une proposition a été émise entre les différents ministres de l'Environnement.

Il y a une différence entre une proposition d'accord et un accord. Cela nécessitait des vérifications techniques et politiques dans les différents gouvernements.

D'un point de vue technique, cette proposition comporte une hypothèse de passage de 2 à 2,75 % de l'effort fédéral pour le renouvelable. Ce raisonnement prend en considération l'idée que certains mécanismes (les turbines et interconnexions) pourraient être comptabilisés sur le plan européen.

(En néerlandais) Au début de cette semaine, la Commission européenne a fait savoir que certains éléments de l'accord ne pourraient pas être pris en compte. Il ne faut évidemment pas se le cacher.

(En français) Monsieur Nollet, restez calme! Quand on parle de façon sérieuse d'un dossier, cela vous gêne...

La Commission européenne a clarifié un point pour lequel il y avait un doute. Sur base de cela, j'ai demandé à la ministre de poursuivre les négociations.

Le gouvernement veut tout faire pour qu'un accord soit possible.

On peut dire qu'il y avait un projet d'accord qu'il fallait absolument valider mais je souhaite un accord réalisable et réaliste! Sinon, nous devrions payer des amendes décidées par la Commission européenne.

(En néerlandais) Tous les gouvernements ont intérêt à ce qu'un accord réaliste et applicable soit conclu.

06.07 **Laurette Onkelinx** (PS): Lorsque M. Jambon s'exprime au micro de la RTBF, il dit: "Les coûts sont trop élevés pour la Flandre. On doit donc rééquilibrer l'accord". La N-VA fait du

aan een communautair standpunt en dat is onvergeeflijk!

Minister Marghem zei in de commissie dat ze het akkoord blijft verdedigen. U zegt dat u tijdens het weekend nieuwe informatie kreeg. Geldt dat dan niet voor minister Marghem? Ik kan moeilijk geloven dat u haar als onbekwaam bestempelt.

Ik vraag dat u de touwtjes weer in handen zou nemen. Het is de bedoeling tot een wereldwijde consensus te komen en België zou het intern nog niet eens geraken? Indien u niet in uw opzet slaagt, wordt dit een klimaat-BHV, onder uw verantwoordelijkheid! (*Applaus bij de PS*)

06.08 Karin Temmerman (sp.a): Volgens de premier was er geen akkoord, maar een voorstel. Dat is dan toch niet wat minister Marghem herhaaldelijk heeft verklaard.

De premier zegt in het weekend een aantal technische details te hebben gekregen van Europa. De federale overheid legt, terwijl over deze materie al zes jaar lang wordt onderhandeld, de deelstaatregeringen blijkbaar een voorstel voor dat niet eerst met Europa is afgetoetst. Zoiets heet incompetentie! Twee dagen na het weekend zweeg minister Marghem in de commissie trouwens daarover in alle toonaarden.

De premier wil nu opnieuw over het zo moeizaam bereikte akkoord onderhandelen. Blijkbaar stelt de N-VA telkens opnieuw de beslissingen van de regering in vraag. (*Protest bij N-VA*)

06.09 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen): Uit dit antwoord blijkt dat niet alleen minister Marghem, maar de hele regering op het vlak van klimaatbeleid incompetent is. We zijn de slechtste leerling van Europa. De *Financial Times* schrijft dat het aanpakken van het klimaat niet alleen een *path away from disaster* is, maar ook een gigantische buitenkans. Ons land verkwaanselt die opportuniteit echter aan een rottempo. De regering-Michel I zal, net als de regering-Bourgeois I, de geschiedenis ingaan als de regering van de 'klimaatnegationisten'.

06.10 Michel de Lamotte (cdH): Mijnheer de eerste minister, ik raad u als groot Twitteradept aan de tweets van uw minister van Leefmilieu eens opnieuw te lezen. Zij heeft het daarin over een aantal bepaald krachtige en onherroepelijke

communautaire! C'est inexcusable!

En commission, Mme Marghem a dit qu'elle continuerait à défendre l'accord. Vous prétendez avoir reçu des informations pendant le week-end. Pas Mme Marghem? Je ne peux pas croire que vous la taxiez d'incompétence.

Je vous demande de vous ressaisir. Nous souhaitons aboutir à un consensus mondial mais la Belgique viendrait sans accord interne? Si vous n'y parvenez pas, ce sera un BHV climatique – et vous en serez responsable! (*Applaudissements sur les bancs du PS*)

06.08 Karin Temmerman (sp.a): Selon le premier ministre, il n'y avait pas d'accord, mais une proposition. Cela ne correspond pas vraiment à ce que Mme Marghem a déclaré à de multiples reprises.

Le premier ministre déclare avoir reçu ce week-end de l'Europe une série de détails techniques. Apparemment, alors que l'on négocie depuis six mois, le pouvoir fédéral présente aux gouvernements des entités fédérées une proposition dont le contenu n'a même pas été vérifié avec les instances européennes. Une telle pratique peut être qualifiée d'incompétence! Deux jours après le week-end, la ministre Marghem n'a d'ailleurs dit mot à ce sujet en commission.

Le premier ministre veut à présent renégocier un accord qui a été conclu difficilement. Manifestement, la N-VA remet chaque fois à nouveau les décisions du gouvernement en question. (*Protestations sur les bancs de la N-VA*)

06.09 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen): Il ressort de cette réponse que la ministre Marghem mais aussi l'ensemble du gouvernement sont incompetents s'agissant de la politique en matière de climat. Nous sommes les plus mauvais élèves de l'Europe. Le *Financial Times* écrit que l'approche en matière de climat est non seulement *a path away from disaster* mais aussi une gigantesque occasion manquée. Et notre pays continue de gâcher ses chances à un rythme effréné. Tout comme le gouvernement Bourgeois I, le gouvernement Michel I entrera dans l'histoire comme le gouvernement des "négationnistes" en matière de climat.

06.10 Michel de Lamotte (cdH): Monsieur le Premier ministre, vous qui êtes le champion des twitters, je vous invite à relire ceux de votre ministre du Climat annonçant certaines décisions, fermes et définitives. Quelle embrassade sous la photo pour

beslissingen die werden genomen. En al dat gezoen bij de aankondiging van het akkoord!

Ik had eenvoudige vragen gesteld, maar toch heb ik geen antwoorden gekregen. Eén verklaring van een van uw ministers was voldoende om in de Klimaatcommissie het vuur aan de lont te steken en het akkoord opnieuw in twijfel te trekken. Het is inderdaad belangrijk dat wij internationaal niet uit de toon vallen... (*Applaus*)

06.11 Damien Thiéry (MR): Sommigen zouden van de opwarming van de aarde een communautaire kwestie willen maken. (*Protest*) Ik betwijfel of dat zo aangewezen is. Er wordt hier gesproken over het akkoord, maar iedereen zal ondertussen toch al begrepen hebben dat het over een ontwerpakkoord ging.

Mijn collega's Ducarme en Chastel en ik hebben de parlementaire werkzaamheden op gang gebracht via de indiening van een resolutie. Wij hebben de dialoog opgehouden voor alle partijen. Wij zullen samen streven naar een gemeenschappelijk akkoord. Alleen zo zullen wij de positie van België in Parijs op een degelijke manier kunnen verdedigen. (*Applaus*)

Het incident is gesloten.

07 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Karine Lalieux aan de eerste minister over "de onwettige toekenning van een overheidsopdracht aan Clifford Chance" (nr. P0752)
- de heer Benoit Hellings aan de eerste minister over "de onwettige toekenning van een overheidsopdracht aan Clifford Chance" (nr. P0753)
- de heer Marco Van Hees aan de eerste minister over "de onwettige toekenning van een overheidsopdracht aan Clifford Chance" (nr. P0754)
- mevrouw Véronique Caprasse aan de eerste minister over "de onwettige toekenning van een overheidsopdracht aan Clifford Chance" (nr. P0755)
- de heer Denis Ducarme aan de eerste minister over "de onwettige toekenning van een overheidsopdracht aan Clifford Chance" (nr. P0756)
- mevrouw Vanessa Matz aan de eerste minister over "de onwettige toekenning van een overheidsopdracht aan Clifford Chance" (nr. P0757)

07.01 Karine Lalieux (PS): Uit de uitleg die minister Galant in de commissie voor de

valider cet accord!

Mes questions étaient simples mais je n'ai obtenu aucune réponse. Il a suffi d'une déclaration d'un ministre de votre gouvernement pour mettre le feu à la commission du Climat et hésiter à présent vis-à-vis de cet accord. En effet, faire partie du concert des Nations est un enjeu important. (*Applaudissements*)

06.11 Damien Thiéry (MR): Certains voudraient faire du réchauffement climatique une question communautaire. (*Protestations*) Je ne suis pas sûr que cela portera ses fruits! J'entends parler d'un accord, alors que tous ont compris qu'il s'agissait d'un projet d'accord.

Nous avons entrepris un travail parlementaire par l'intermédiaire du dépôt d'une résolution, M. Ducarme, M. Chastel et moi-même. Nous avons ouvert le dialogue à tous les partis. Nous allons travailler ensemble en vue d'un accord commun. C'est ainsi que nous pourrions défendre la position de la Belgique à Paris. (*Applaudissements*)

L'incident est clos.

07 Questions jointes de

- Mme Karine Lalieux au premier ministre sur "l'illégalité du marché public confié à Clifford Chance" (n° P0752)
- M. Benoit Hellings au premier ministre sur "l'illégalité du marché public confié à Clifford Chance" (n° P0753)
- M. Marco Van Hees au premier ministre sur "l'illégalité du marché public confié à Clifford Chance" (n° P0754)
- Mme Véronique Caprasse au premier ministre sur "l'illégalité du marché public confié à Clifford Chance" (n° P0755)
- M. Denis Ducarme au premier ministre sur "l'illégalité du marché public confié à Clifford Chance" (n° P0756)
- Mme Vanessa Matz au premier ministre sur "l'illégalité du marché public confié à Clifford Chance" (n° P0757)

07.01 Karine Lalieux (PS): Des explications de Mme Galant en commission de l'Infrastructure,

Infrastructuur gegeven heeft onthouden we dat ze de ware toedracht verzwegen heeft, dat haar kabinet het advocatenkantoor Clifford Chance aangesteld heeft en dat de procedures inzake overheidsopdrachten niet gevolgd werden. Die aanstelling is dus onwettig en er werd 400.000 euro overheidsgeld illegaal uitgegeven.

Gisteren heeft minister Galant de schuld op de administratie afgeschoven. Ze heeft eraan toegevoegd dat ze de Inspectie van financiën zou belasten met een groot onderzoek naar alle dossiers van haar departement, terwijl ze de inspectie bij de aanstelling van dat kantoor niet heeft geraadpleegd en toen evenmin het advies van de minister van Begroting of van de ministerraad gevraagd heeft!

Mijnheer de eerste minister, ik vraag u dat zelf de Inspectie van financiën zou opdragen de aanstelling van het advocatenkantoor Clifford Chance te onderzoeken en ons haar bevindingen binnen zeven dagen te bezorgen.

Dit is een ernstige zaak! Is dat het beeld dat u van uw regering wil ophangen? Is dat de ethiek van uw meerderheid? Minister Galant is verantwoordelijk voor haar kabinet en haar administratie! Wanneer er iets in een organisatie hapert, is dat de verantwoordelijkheid van de grote baas. Heeft u nog vertrouwen in minister Galant?

07.02 Benoit Hellings (Ecolo-Groen): Eigenlijk zouden we het moeten hebben over het plan van minister Galant in verband met de geluidshinder in en rond Brussel, maar in de plaats daarvan moeten we ons buigen over een kwalijk dossier. Minister Galant drukte haar keuze voor een advocatenkantoor door – waaraan een prijskaartje van 400.000 euro hing – lapte de wet op de overheidsopdrachten aan haar laars en schoof de elementaire begrotingscontroles terzijde. Het amateurisme van minister Galant was ons al langer bekend, vooral wanneer het over cijfers gaat. Dit keer heeft ze de commissie voorgelogen. Dat is een fout. Ze heeft de wet met voeten getreden. *(Applaus bij de oppositie)*

Behoudt u het vertrouwen in uw minister?

07.03 Marco Van Hees (PTB-GO!): Minister Galant heeft op onwettige wijze een duur advocatenkantoor onder de arm genomen dat nauwe banden heeft met de MR. Haar verdediging stoelt op leugens. Liegen is voor haar een vorm van besturen, zoals al bleek in het NMBS-dossier. In dit geval zijn we echter het stadium van de politieke leugen voorbij en gaat het om een feitelijke leugen.

nous retirons qu'elle a caché la vérité; que c'est son cabinet qui a désigné le cabinet d'avocats Clifford Chance et que les procédures de marchés publics n'ont pas été respectées. Cette désignation est donc illégale et 400 000 euros d'argent public ont été dépensés illégalement.

Hier, Mme Galant en a imputé la responsabilité à son administration. Elle a ajouté qu'elle allait saisir l'Inspection des finances d'une grande étude sur tous les dossiers de son département, alors qu'elle ne l'a pas saisie pour désigner ce cabinet et n'a demandé ni l'avis du ministre du Budget ni celui du Conseil des ministres!

Monsieur le Premier ministre, je vous demande de saisir vous-même l'Inspection des finances, pour qu'elle enquête sur la désignation du cabinet Clifford et qu'elle nous remette ses conclusions dans les sept jours.

L'affaire est grave! Est-ce l'image que vous voulez donner de votre gouvernement? L'éthique de votre majorité? Mme Galant est responsable des membres de son cabinet et de son administration! Quand il y a une faute dans une organisation, c'est le patron qui est responsable. Avez-vous encore confiance en Mme Galant?

07.02 Benoit Hellings (Ecolo-Groen): Plutôt que discuter du plan de la ministre Galant sur les nuisances sonores autour de Bruxelles, nous devons discuter d'une affaire sinistre où la ministre a imposé un cabinet d'avocats pour 400 000 euros en violant la loi sur les marchés publics et en se passant des contrôles budgétaires élémentaires. Nous étions habitués à l'amateurisme de la ministre Galant, notamment en matière de chiffres. Ici, elle a menti en commission. C'est une faute. Elle a violé la loi. *(Applaudissements sur les bancs de l'opposition)*

Gardez-vous confiance en cette ministre?

07.03 Marco Van Hees (PTB-GO!): La ministre Galant a choisi illégalement un cabinet d'avocats coûteux et proche du MR. Elle se défend en mentant. Elle a élevé le mensonge en mode de gouvernance, dans le dossier SNCB par exemple. Mais ici on a dépassé le cap du mensonge politique pour être dans le mensonge factuel.

Met de nodige arrogantie bewijst ze lippendienst aan een ethische code bij de NMBS en vraagt ze dat er een eind zou worden gemaakt aan de verspilling, maar zelf doet ze het tegenovergestelde.

Toen ik het bedrag van de erelonen van de advocaten zag, dacht ik even dat minister Galant Armand De Decker in de arm genomen had.

Vindt u nog altijd dat minister Galant deel van uw regering kan blijven uitmaken? (*Applaus bij de oppositie*)

07.04 Véronique Caprasse (FDF): De situatie is hopeloos. Minister Galant heeft buitensporig hoge bedragen uitgegeven aan advocatenkosten voor een studie die al bestond. Waarom werd dat geld niet besteed aan een milieueffect- of een volksgezondheidsstudie?

Het is choquant dat ze de verantwoordelijkheid op haar administratie afschuift, wat op zich al een zware fout is. Welk standpunt neemt u in ten aanzien van die feiten? (*Applaus bij de oppositie*)

07.05 Denis Ducarme (MR): Het Parlement begint op een tribunaal te lijken. Het politieke debat over deze kwestie wordt niet sereen gevoerd.

Het is spijtig dat het mailverkeer tussen de minister en de administratie uitlekt en bij de parlementsleden belandt, en dat roept vragen op.

Gisteren heeft minister Galant zich in de commissie aan de parlementaire controle onderworpen en heeft ze op transparante wijze de gevraagde informatie verstrekt. (*Rumoer*)

De meerderheid wil deze discussie op een constructieve manier besluiten. (*Hilariteit bij de oppositie*) Er moeten aanbevelingen worden geformuleerd en de regelgeving met betrekking tot de overheidsopdrachten moet verder gemoderniseerd worden. (*Applaus bij de meerderheid*)

07.06 Vanessa Matz (cdH): Mijnheer Ducarme, het Parlement is geen rechtbank. Gisteren hebben de parlementsleden in de commissie hun werk gedaan: controle uitoefenen op de uitvoerende macht.

Mijnheer de eerste minister, hoe kunt u toestaan dat twee ernstige feiten een smet werpen op het integrale beleid van de regering die door u wordt geleid?

Avec arrogance, elle nous somme de faire ce qu'elle dit et non ce qu'elle fait, réclamant la fin du gaspillage de l'argent public à la SNCB par une gestion éthique.

Au vu du montant des honoraires d'avocats, je pensais que Mme Galant avait engagé M. Armand De Decker.

Pensez-vous encore que la ministre Galant peut rester dans votre gouvernement? (*Applaudissements sur les bancs de l'opposition*)

07.04 Véronique Caprasse (FDF): La situation est désespérée. La ministre Galant a dépensé des sommes folles en recourant à un avocat pour une étude qui existait déjà. Pourquoi ne pas avoir dépensé cet argent à une étude environnementale ou de santé de la population?

Il est choquant qu'elle rejette toute la faute sur son administration, faute grave en soi. Quelle position adopterez-vous face à ces faits? (*Applaudissements sur les bancs de l'opposition*)

07.05 Denis Ducarme (MR): Notre Parlement prend des allures de tribunal. Il manque un débat politique serein dans cette polémique.

Les fuites de mails entre la ministre et l'administration se retrouvant dans les poches des parlementaires est un fait regrettable et pose question.

Hier en commission, Mme Galant s'est prêtée au contrôle parlementaire en apportant, dans la transparence, les éléments réclamés. (*Brouhaha*)

La majorité veut sortir de la polémique par le haut. (*Hilarité sur les bancs de l'opposition*) Il faut des recommandations et moderniser encore la réglementation sur les marchés publics. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

07.06 Vanessa Matz (cdH): Monsieur Ducarme, le Parlement n'est pas un tribunal. Hier, en commission, les parlementaires ont fait leur métier: contrôler l'exécutif.

Monsieur le Premier ministre, comment pouvez-vous accepter de laisser entacher l'ensemble de l'action du gouvernement, dont vous êtes le patron, par deux faits graves?

De minister heeft drie fouten gemaakt: geen ministerraad, geen oproep tot mededinging, geen advies van de Inspectie van financiën. Een flagrante onwettigheid, die door de minister zelf werd erkend maar onmiddellijk aan de administratie werd toegerekend.

Bovendien heeft de minister gisteren bewust gelogen tegen parlementsleden, en dus tegen de bevolking. Ze heeft gelogen over haar eigen verantwoordelijkheid, over de bedragen en over het aandeel van haar kabinet in de aanstelling van het advocatenkantoor.

Hoe kunt u dat allemaal laten gebeuren?

07.07 Eerste minister **Charles Michel** (*Frans*): Dit zijn de feiten waarvan ik in kennis werd gesteld: ongeveer een jaar geleden, na de vertrouwensstemming in de Kamer, werd er een eerste consult gevraagd bij een advocatenkantoor. Het kabinet van de betrokken minister was toen volop aan het verhuizen.

Over dat eerste consult met betrekking tot eventuele staatssteun aan een luchtvaartmaatschappij heeft de administratie via mail een eerste advies uitgebracht waaruit zou blijken dat het mogelijk is een procedure in gang te zetten zonder andere inschrijvingen te moeten raadplegen.

Nadien werd er beslist die raadpleging te verruimen tot de wetgeving met betrekking tot de procedures. Er worden heel wat mails verstuurd tussen het kabinet en de administratie. We zullen u die mailcorrespondentie in een geest van volledige transparantie bezorgen.

Minister Galant heeft te goeder trouw gehandeld, maar ze is onvoorzichtig geweest. Ze had beter verscheidene advocatenkantoren geraadpleegd.

De wet inzake de overheidsopdrachten werd meermaals gewijzigd; de wet van 2006 is in 2013 van kracht geworden, terwijl er al een nieuwe richtlijn werd besproken die opnieuw een wijziging van de regelgeving zou inhouden! De overheid heeft bij wijlen dan ook gearzeld om bepaalde dienstverleners te raadplegen.

Om af te ronden wil ik zeggen dat transparantie tegenover het Parlement vanzelfsprekend is. Bovendien heeft de regering al gewerkt aan de omzetting van de nieuwe richtlijn. In die toekomstige wet zal er een onderscheid worden gemaakt tussen juridische adviezen en adviezen in het kader van een geschil of in de aanloop naar een betwisting.

La ministre a brûlé trois feux rouges: pas de Conseil des ministres, pas de mise en concurrence, pas d'avis de l'Inspection des finances. Une illégalité flagrante, reconnue par la ministre elle-même mais immédiatement imputée à l'administration.

Ensuite, hier, la ministre a sciemment menti à des parlementaires, donc à la population. C'est un mensonge sur sa propre responsabilité, sur les montants et sur la responsabilité de son cabinet dans la désignation du cabinet d'avocats.

Comment pouvez-vous laisser faire cela?

07.07 **Charles Michel**, premier ministre (*en français*): Voici les faits dont j'ai été informé: il y a un an environ, après le vote de confiance à la Chambre, une première consultation est sollicitée auprès d'un cabinet d'avocats – dans un moment où le cabinet de la ministre concernée était en cours de déménagement.

Sur cette première consultation concernant la question d'éventuelles aides d'État accordées à une compagnie aérienne, un premier avis est rendu par mail par l'administration, qui semble indiquer qu'il est possible de recourir à une procédure sans devoir consulter d'autres offres.

Ensuite, on a décidé d'étendre cette consultation à la législation sur les procédures. De nombreux mails sont échangés entre le cabinet et l'administration. Ils vous seront transmis en totale transparence.

Mme Galant a agi de bonne foi mais elle a été imprudente. Il eût été préférable de consulter plusieurs cabinets d'avocats.

La loi sur les marchés publics a été modifiée plusieurs fois; la loi de 2006 est entrée en vigueur en 2013, alors qu'on discutait d'une nouvelle directive modifiant encore cette réglementation! Les pouvoirs publics ont donc parfois hésité quant à la consultation de certains prestataires de service.

En conclusion, la transparence à l'égard du Parlement va de soi. Par ailleurs, le gouvernement a travaillé à la transposition de la nouvelle directive. Cette future loi veillera à distinguer les avis juridiques et les avis en phase pré-contentieuse ou contentieuse. Cela montre que des questions juridiques se posent en ce domaine.

Een en ander toont aan dat er in dit domein juridische vragen rijzen.

Ik zal de kanselarij vragen ter verduidelijking nieuwe onderrichtingen op te stellen met betrekking tot de overheidsopdrachten en aan te geven welke regel er moet worden toegepast op welke bedragen; ik zal u de onderrichtingen hierover bezorgen.

07.08 Karine Lalieux (PS): Wat u doet, is mist spuien.

U zegt dat u transparantie wilt. Zult u dit dossier voor onderzoek aan de Inspectie van financiën voorleggen?

U zult de minister herinneren aan de basisregels van de overheidsopdrachten en er haar op wijzen dat ze onvoorzichtig is geweest! Ze weet dus niet dat de Inspectie van financiën in dergelijke gevallen haar goedkeuring moet geven en evenmin dat het dossier langs de ministerraad moet passeren. Hoe zal die reageren wanneer hij vaststelt dat 400.000 euro werd uitgegeven zonder dat hij zijn zeg kon doen?

Mijnheer de premier, uw terechtwijzing stelt niet veel voor, en dat is nogal vaak het geval!

U pleit voor goed bestuur en voor de naleving van de regels, maar uw ministers leven ze niet na en respecteren u niet! Geld van de belastingbetaler werd hier illegaal besteed! Ik hoop dat u op een dag verantwoording zult moeten afleggen!

07.09 Benoit Hellings (Ecolo-Groen): Dit is geen tribunaal, maar een plaats waar de wetten worden opgesteld die door iedereen moeten worden nageleefd, ook door de ministers.

Toen de minister besliste om de aan het advocatenkantoor toegekende opdracht uit te breiden, had de procedure betreffende de overheidsopdrachten moeten worden gevolgd. Het gaat hier over een bedrag van 400.000 euro!

Uw minister was niet onvoorzichtig, zij ging in de fout! U beschermt een minister die zich boven de wet stelt.

07.10 Marco Van Hees (PTB-GO!): In tegenstelling tot wat u zegt, zijn de regels duidelijk. En de administratie had de minister gewaarschuwd. U hebt niets gezegd over het feit dat de minister gelogen heeft. Politieke verantwoordelijken moeten in elk opzicht tot voorbeeld strekken. Door de minister in bescherming te nemen ondergraaft u de

Je demande à la chancellerie de rédiger des instructions sur les marchés publics pour plus de clarté et indiquer les montants auxquels on devra appliquer tel type de règle et je vous communiquerai les instructions à ce sujet.

07.08 Karine Lalieux (PS): Noyer le poisson, c'est noyer le poisson!

Puisque vous voulez la transparence, vous engagez-vous à saisir l'Inspection des finances pour diligenter une enquête?

Vous allez rappeler à une ministre les règles de base des marchés publics et lui rappeler qu'elle a commis une imprudence! On ne sait pas que l'Inspection des finances doit donner son aval, ni que cela doit passer au Conseil des ministres! Comment le Conseil des ministres va-t-il réagir quand il constatera que 400 000 euros de dépenses ne sont pas passés devant lui?

Monsieur le Premier ministre, votre rappel à l'ordre est très léger, comme souvent avec vous!

Vous plaidez la bonne gouvernance, le respect des règles, mais vos ministres ne les respectent pas et ne vous respectent pas! Il s'agit d'argent du contribuable qui a été illégalement dépensé! J'espère qu'un jour vous devrez rendre des comptes!

07.09 Benoit Hellings (Ecolo-Groen): Nous ne sommes pas dans un tribunal mais dans un lieu où on élabore les lois qui doivent être respectées par tous, en ce compris les ministres.

Lorsque la ministre a décidé d'étendre le marché avec le cabinet d'avocats, il fallait faire appel à la procédure relative aux marchés publics. Il est ici question de 400 000 euros!

Votre ministre n'a pas été imprudente mais fautive! Vous couvrez une hors-la-loi.

07.10 Marco Van Hees (PTB-GO!): Contrairement à ce que vous affirmez, les règles sont claires. Et l'administration avait prévenu la ministre. Vous n'avez rien dit au sujet du mensonge de la ministre. Les responsables politiques doivent être exemplaires à tout point de vue. En la couvrant, vous minez la crédibilité de votre gouvernement, qui

geloofwaardigheid van uw regering, die al niet zeer groot is.

07.11 Véronique Caprasse (FDF): Mijnheer de eerste minister, u zegt ons dat minister Galant onvoorzichtig is geweest. Dat is er echt over! Iedereen weet dat het dossier in verband met de vluchten boven Brussel een omvangrijk dossier is, dat al geruime tijd bestaat. Men had moeten gebruiken wat er al in dat dossier zit, in plaats van extra geld te verspillen en tegelijk voor soberheid te pleiten!

Deze vergadering wordt bijgewoond door kinderen. Het mag duidelijk zijn dat de wereld van de volwassenen niet steeds tot voorbeeld strekt!

07.12 Denis Ducarme (MR): Ik zal niet terugkomen op de onbetamelijkheid die mevrouw Lalieux aan de dag heeft gelegd. Ik zal evenmin herhalen dat de heer Helling zich veeleer als rechter dan als parlementslid opstelt. Dat is niet correct!

Ik dank de minister dat hij de nodige stappen doet om ervoor te zorgen dat alle regels in acht worden genomen.

Wie erkent dat men onvoorzichtig te werk is gegaan, erkent eigenlijk ook dat er een fout werd gemaakt. Op die manier is er ook ruimte voor verbetering.

07.13 Vanessa Matz (cdH): In tegenstelling tot wat u beweert, werd er de commissie een belangrijk document onthouden. Het document dateert van 7 november, dus 48 uur na de gesprekken tussen de administraties. In dat document staat te lezen dat het kabinet van de minister van Mobiliteit naar aanleiding van die gesprekken een beroep wenste te doen op het advocatenkantoor Clifford Chance. Dat is een cruciaal document, dat bewijst dat de administratie geen verantwoordelijkheid draagt.

Mijnheer de eerste minister, ik vraag u de commissie voor de Infrastructuur bijeen te roepen om de baas van de FOD te confronteren met de minister. Er is iemand die liegt, dat kan niet anders. *(Applaus)*

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Stefaan Vercamer aan de vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, over "het stakingsrecht" (nr. P0758)

n'est déjà pas énorme.

07.11 Véronique Caprasse (FDF): Monsieur le Premier ministre, vous nous dites que Mme Galant a été imprudente. C'est le mot de trop! Tout le monde sait que le problème du survol de Bruxelles est un gros dossier, ouvert depuis longtemps. Utilisez ce qui existe déjà plutôt que de gaspiller de l'argent, vous qui prônez l'austérité!

Des enfants assistent à cette séance plénière à la tribune de notre Parlement. Le monde des adultes n'est pas toujours un bon exemple!

07.12 Denis Ducarme (MR): Je ne reviendrai pas sur le culot dont a fait preuve Mme Lalieux. Je ne répéterai pas à M. Hellings qu'il se comporte en juge plutôt qu'en parlementaire. Ce n'est pas correct!

Je remercie Monsieur le premier ministre de prendre les dispositions nécessaires pour que toutes les règles puissent être respectées.

Reconnaître une imprudence, c'est reconnaître, en effet, une erreur, pour mieux avancer droit.

07.13 Vanessa Matz (cdH): Contrairement à ce que vous affirmez, un document important a été caché à la commission. C'est un document daté du 7 novembre, soit 48 heures après les discussions entre les administrations. On peut y lire que, suite aux discussions, le cabinet de la Mobilité souhaite travailler avec le cabinet d'avocats Clifford Chance. Ce document est essentiel et prouve que la responsabilité n'incombe pas à l'administration.

Je vous demande, Monsieur le Premier ministre, de convoquer une réunion de la commission de l'Infrastructure pour confronter le patron du SPF et la ministre. Il y a forcément une personne qui ment. *(Applaudissements)*

L'incident est clos.

08 Question de M. Stefaan Vercamer au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, sur "le droit de grève" (n° P0758)

08.01 Stefaan Vercamer (CD&V): De voorbije week waren allerlei sterke verklaringen over het stakingsrecht niet van de lucht. Ook wij veroordelen alle onwettelijke activiteiten bij een betoging of staking. Dat mag echter geen reden zijn om alles dan maar zelf te willen regelen. Het regeerakkoord is duidelijk: voorrang aan het sociaal overleg en geen aantasting van het stakingsrecht. Het herenakkoord van 2002 volgde diezelfde logica in de afspraken tussen de sociale partners, waarbij werkgevers bij acties juridische procedures zouden trachten te vermijden en vakbonden zouden proberen af te zien van materieel en fysiek geweld.

De minister blijft die lijn van overleg tussen de sociale partners en evaluatie van de afspraken volgen. Die evaluatie komt gelegen, omdat de samenleving geen onbedachtzame acties meer duldt en de sociale partners, in het belang van de sociale vrede, afspraken moeten maken over nieuwe actiemethoden. Misschien kan de minister hierover meer kwijt?

08.02 Minister Kris Peeters (Nederlands): Naar aanleiding van een recente stakingsactie in het Luikse is hier vorige week gesteld dat het stakingsrecht belangrijk is, maar dat recht op werken dat evenzeer is. Acties als het blokkeren van autostrades werden in het halfrond quasi unaniem veroordeeld. Ook werd er hier gevraagd naar het akkoord van de sociale partners over het aanvullend pensioen, waarop de premier heeft bevestigd dat dit akkoord integraal wordt uitgevoerd.

Wij hebben de sociale partners nadien opgeroepen tot overleg over de evaluatie en de modernisering van acties. Het VBO heeft zich daartoe als eerste bereid verklaard, vanuit de overtuiging dat de sociale partners die taak aankunnen. De vakbonden zijn hen daarin gisteren tot mijn genoegen gevolgd. Het herenakkoord van 2013 wordt geëvalueerd en men gaat onderzoeken hoe de Groep van Tien ter zake vooruitgang kan boeken. Ik hoop dat iedereen hier vandaag even volmondig als vorige week akkoord gaat met deze werkwijze.

08.03 Stefaan Vercamer (CD&V): De minister heeft in elk geval onze volledige steun voor zijn

08.01 Stefaan Vercamer (CD&V): La semaine passée, nous avons entendu maintes déclarations matamoresques à propos du droit de grève. Le CD&V condamne également toutes les activités illégales auxquelles se livrent certains manifestants ou grévistes. Toutefois, cela ne justifie pas les cavaliers seuls réglementaires. L'accord de gouvernement est dénué d'ambiguïté: priorité à la concertation sociale et aucune atteinte au droit de grève. Le *gentlemen's agreement* de 2002 était sous-tendu par la même logique en ce qui concerne les accords conclus entre les partenaires sociaux aux termes desquels les employeurs tenteraient d'éviter les procédures juridiques lors de manifestations ou de grèves, les syndicats s'efforçant de leur côté de s'abstenir de toute violence contre les biens ou les personnes.

Le ministre continue à suivre cette ligne de conduite axée sur la concertation entre les partenaires sociaux et l'évaluation des accords signés. Cette évaluation tombe à point nommé parce que, d'une part, la société ne tolère plus les actions syndicales irresponsables et parce que, d'autre part, les partenaires sociaux doivent, dans l'intérêt de la paix sociale, s'accorder sur de nouveaux moyens d'action. Le ministre pourrait-il nous en dire plus à ce sujet?

08.02 Kris Peeters, ministre (en néerlandais): Nous l'avons dit ici même la semaine dernière à la suite d'une récente action syndicale en région liégeoise: si le droit de grève est important, le droit au travail l'est tout autant. Les actions telles que le blocage d'autoroutes ont été condamnées de manière quasi unanime au sein de cet hémicycle. L'accord des partenaires sociaux en matière de pension complémentaire a également fait l'objet de questions dans cette Assemblée et le premier ministre a confirmé que cet accord serait exécuté dans son intégralité.

Nous avons ensuite invité les partenaires sociaux à une concertation en vue d'évaluer et de moderniser les actions. La FEB a été la première à s'y montrer favorable, convaincue de la capacité des partenaires sociaux à mener à bien cette mission. Hier, les syndicats lui ont emboîté le pas, à ma grande satisfaction. Le *gentlemen's agreement* de 2013 fera l'objet d'une évaluation et l'on se penchera sur la manière dont le Groupe des 10 peut progresser en la matière. J'espère que l'ensemble de cet hémicycle se montrera aussi favorable à cette méthode qu'il ne l'était la semaine dernière.

08.03 Stefaan Vercamer (CD&V): Nous soutenons en tout cas entièrement le ministre dans son appel

oproep om alle kansen te geven aan de sociale partners. Nog maar eens heeft hij deze, in moeilijke omstandigheden, rond de tafel weten te krijgen. Ik vraag iedereen hier dan ook om te stoppen met het lanceren van provocerende voorstellen die het vertrouwen en de sociale vrede alleen maar kunnen fnuiken. (*Rumoer*) Groepen tegen elkaar opzetten zet geen zoden aan de dijk, breed gedragen akkoorden doen dit wel. (*Applaus bij CD&V en de oppositie*)

Het incident is gesloten.

09 **Vraag van de heer Egbert Lachaert aan de vice-eersteminister en minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, over "tijdsparen" (nr. P0759)**

09.01 **Egbert Lachaert** (Open Vld): De minister lanceerde gisteren een interessant voorstel waarbij werknemers vakantiedagen zouden kunnen opsparen. Wij steunen elke maatregel voor werkbaar werk en voor meer flexibiliteit op de arbeidsmarkt.

Ik was vooral verrast door de reactie van de groenen. Zij beweren dat dit voorstel, dat de werknemers meer vrijheid geeft, de mensen ziek zou maken.

Wij steunen het voorstel wel. Zal de minister het bespreken met de sociale partners en wat is zijn timing ter zake?

09.02 **Minister Kris Peeters** (*Nederlands*): Een van de prioriteiten van de regering is om werkbaar werk in de praktijk om te zetten. Dat vraagt zowel van de werknemers als van de werkgevers de nodige moed.

Dit gaat om een van meerdere voorstellen in dat verband. Het opsparen van verlofdagen is een eerste stap. Er zullen nog vele andere voorstellen volgen.

We zullen dit alvast kunnen bespreken op de tweede rondetafel Werkbaar Werk van 17 november eerstkomend.

09.03 **Egbert Lachaert** (Open Vld): De minister heeft aan ons alleszins een medestander. We zullen dan wel maatwerk op ondernemingsniveau mogelijk moeten maken. Een grote multinational kan dit makkelijker organiseren dan een kleine kmo. Met dat maatwerk zullen wij de bezorgdheden van de werkgeversorganisaties kunnen wegnemen.

à donner toutes les chances aux partenaires sociaux. Une fois de plus, en des circonstances difficiles, il est parvenu à les réunir autour de la table. Je demande dès lors à toutes les personnes ici présentes de cesser de lancer des propositions provocantes qui ne peuvent que saper la confiance et nuire à la paix sociale. (*Tumulte*) Ce n'est pas en opposant les uns aux autres que l'on fera avancer les choses, mais bien en concluant des accords qui bénéficient d'un large soutien. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V et de l'opposition*)

L'incident est clos.

09 **Question de M. Egbert Lachaert au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, sur "l'épargne-congé" (n° P0759)**

09.01 **Egbert Lachaert** (Open Vld): Le ministre a lancé hier une proposition intéressante tendant à permettre aux travailleurs d'économiser des jours de congé. Nous soutenons toutes les mesures en faveur du "travail sur mesure" et de plus de flexibilité sur le marché du travail.

C'est la réaction des Verts qui m'a le plus surpris. Ils affirment que cette proposition, qui octroie davantage de liberté aux travailleurs, les rendrait malades.

Quant à nous, nous soutenons cette proposition. Le ministre l'examinera-t-il avec les partenaires sociaux et selon quel calendrier?

09.02 **Kris Peeters**, ministre (*en néerlandais*): L'application pratique du "travail sur mesure" constitue l'une des priorités du gouvernement. Mais cela demande du courage de la part tant des travailleurs que des employeurs.

La proposition qui nous intéresse en est une parmi d'autres dans ce contexte. La possibilité d'économiser des jours de congé constitue une première étape. D'autres propositions suivront.

Cette proposition sera en tout cas examinée lors de la deuxième table ronde sur le "travail sur mesure" qui se tiendra le 17 novembre prochain.

09.03 **Egbert Lachaert** (Open Vld): Le ministre peut en tout cas compter sur notre soutien. Nous devons en tout état de cause rendre possible le travail sur mesure au niveau des entreprises. Une grande multinationale peut plus facilement organiser la flexibilité qu'une PME. Avec les mesures que le ministre préconise en matière de

travail sur mesure, les organisations patronales pourront être rassurées.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

10 Vraag van mevrouw Barbara Pas aan de vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen, over "de Moslimbeurs" (nr. P0760)

10 Question de Mme Barbara Pas au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "la Foire musulmane" (n° P0760)

10.01 Barbara Pas (VB): Vanaf volgende vrijdag vindt er in Tour & Taxis in Brussel opnieuw de 'Foire musulmane de Bruxelles' plaats. Vorig jaar heeft de minister een van de gastsprekers nog de toegang tot het grondgebied geweigerd.

10.01 Barbara Pas (VB): La "Foire musulmane de Bruxelles" se tiendra une nouvelle fois à Tour & Taxis à partir de vendredi prochain. L'an dernier, le ministre avait refusé l'accès à notre territoire à l'un des orateurs invités.

Wij stellen vast dat deze moslimbeurs opnieuw een podium biedt aan twee moslimextremisten die oproepen tot geweld tegen niet-moslims. Volgens de ene, Omar Abdelkafy, zijn de aanslagen van 11 september 2001 in New York en bij Charlie Hebdo dit jaar, in scène gezet om moslims in een slecht daglicht te plaatsen. De andere, Abdullah Al-Muesli, roept openlijk op tot zelfmoordaanslagen, maar dan enkel in niet-moslimlanden.

Nous constatons que cette bourse de l'Islam offre à nouveau à deux extrémistes musulmans qui en appellent à la violence contre les non musulmans l'occasion de s'exprimer. Selon l'un, Omar Abdelkafy, les attentats du 11 septembre à New York et de janvier dernier contre Charlie Hebdo ont été mis en scène pour discréditer les musulmans. Et l'autre, Abdullah Al-Muesli, en appelle ouvertement aux attentats-suicides, mais uniquement dans des pays non musulmans.

Voor Vlaams Belang is het onaanvaardbaar dat dergelijke haatpredikers in ons land een vrij podium krijgen. Hoe komt het dat dergelijke sprekers nog steeds openlijk aangekondigd kunnen worden? Is daarop dan geen controle? Gaat de minister deze twee moslimextremisten de toegang tot het land weigeren?

Pour le Vlaams Belang, il est inacceptable que de tels prédicateurs de la haine se voient offrir une tribune libre dans notre pays. Comment se fait-il que de tels orateurs puissent encore être annoncés ouvertement? Ce genre d'annonce ne fait-il l'objet d'aucun contrôle? Le ministre refusera-t-il l'accès à notre territoire à ces deux extrémistes musulmans?

10.02 Minister Jan Jambon (Nederlands): Deze personen worden wel degelijk door onze veiligheidsdiensten gevolgd. Als er een aanleiding is om ze uit België weg te houden, dan zullen wij hun visum intrekken.

10.02 Jan Jambon, ministre (en néerlandais): Ces personnes sont bel et bien surveillées par nos services de sécurité. S'il s'impose de les éloigner du territoire belge, nous leur retirerons leur visa.

Wij leven in een democratie, waar de vrijheid van meningsuiting een heilig principe is. Het is natuurlijk verboden haatpredikende boodschappen te verkondigen en ook om mensen op te roepen om terroristische daden te plegen, maar aan de vrijheid van meningsuiting mag niet geraakt worden.

Nous vivons en démocratie et en démocratie, la liberté d'expression est un principe sacré. Il est évidemment interdit de prêcher la haine et d'en appeler à des actes terroristes mais la liberté d'expression doit être sauvegardée.

10.03 Barbara Pas (VB): Als Vlaams Belanger weet ik maar al te goed wat het is om vervolgd te worden wegens het uiten van een mening. Voor mij is de vrijheid van meningsuiting ook heilig. Wij stellen voor om de wet aan te passen, zodat het verheerlijken van terreur strafbaar wordt. Wij dienen daarvoor vandaag nog een wetsvoorstel in.

10.03 Barbara Pas (VB): En tant que membre du Vlaams Belang, je sais mieux que quiconque ce que c'est que d'être poursuivi pour avoir exprimé son opinion. Pour moi aussi, la liberté d'expression est sacrée. Nous proposons d'adapter la loi, pour que l'apologie du terrorisme devienne punissable. Nous déposons aujourd'hui même une proposition de loi en ce sens.

Ik hoop alvast dat de minister deze moslimbeurs zeer streng in het oog zal houden.

Het incident is gesloten.

11 **Vraag van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen, over "flitscontroles op verzoek van burgers" (nr. P0761)**

11.01 **Nele Lijnen** (Open Vld): Er zijn dit jaar reeds 715 verkeersdoden te betreuren. Minister Galant lanceerde vorige week een platform om burgers mee te laten participeren teneinde het aantal verkeersdoden te doen dalen. Verkeersveiligheid is pas een realiteit als ze ondersteund wordt door alle burgers. Het betrekken van burgers bij de handhaving van het verkeersbeleid is dan ook een essentieel element binnen het verkeersveiligheidsbeleid.

In de gemeente Ukkel worden er nu snelheidscontroles op bestelling georganiseerd. Dit zal participatie in de handhaving ongetwijfeld actief organiseren. Wat vindt de minister hiervan? Is hij het ermee eens dat participatie bij handhaving het draagvlak inzake verkeersveiligheid kan vergroten? Wat zal hij zelf ondernemen om die participatie te vergroten?

11.02 Minister **Jan Jambon** (*Nederlands*): Dit gaat om een bevoegdheid van de lokale politiezones. Het voorbeeld van Ukkel is trouwens niet uniek. Er zijn al heel wat lokale politiezones die het systeem toepassen. De burgerparticipatie is er *common sense*. Ik steun die initiatieven dan ook.

Regelmatig organiseren we fora waarop de federale en lokale politie goede praktijken uitwisselen. Wat mevrouw Lijnen aanhaalt is zo een voorbeeld van een goede praktijk die kan worden uitgedragen onder de politiezones.

11.03 **Nele Lijnen** (Open Vld): Ik stel voor om na snelheidscontroles aan terugkoppeling te doen en aan de inwoners van een bepaalde straat de resultaten mee te delen. Ik ben er tevens voorstander van om een bepaalde sensibiliserende boodschap aan een boete toe te voegen. Informeren en opvolgen zijn belangrijke punten van het handhavingsbeleid.

J'espère en tout cas que le ministre suivra cette bourse de l'Islam d'un œil très attentif.

L'incident est clos.

11 **Question de Mme Nele Lijnen au vice-premier ministre et ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des Bâtiments, sur "les contrôles radar à la demande des citoyens" (n° P0761)**

11.01 **Nele Lijnen** (Open Vld): Cette année, nous avons déjà à déplorer 715 tués sur nos routes. La semaine dernière, la ministre Galant a lancé une plate-forme à laquelle les citoyens sont invités à participer dans le but de faire baisser le nombre de tués sur nos routes. La sécurité routière ne deviendra réalité que lorsqu'elle bénéficiera du soutien de l'ensemble des citoyens. C'est en associant ceux-ci au suivi de la politique en matière de circulation routière qu'on les impliquera aussi pleinement dans la politique en matière de sécurité routière.

Des contrôles de vitesse à la demande sont désormais organisés dans la commune d'Uccle. De ce fait, il est vraisemblable que les habitants participeront activement au maintien de la sécurité routière. Qu'en pense le ministre? Est-il d'avis que la participation des citoyens est de nature à renforcer leur soutien à la politique en matière de sécurité routière? Quelles initiatives entend-il prendre pour accroître cette participation?

11.02 **Jan Jambon**, ministre (*en néerlandais*): Cette compétence appartient aux zones de police locale. Uccle n'est du reste pas unique en son genre. De nombreuses autres zones de police locale appliquent déjà ce système. La participation citoyenne relève du bon sens et je soutiens par conséquent ces initiatives.

Nous organisons régulièrement des réunions au cours desquelles les polices fédérale et locales échangent des bonnes pratiques. L'exemple cité par Mme Lijnen est l'une de ces bonnes pratiques qui peuvent ensuite être transposées dans les zones de police.

11.03 **Nele Lijnen** (Open Vld): Je suggère qu'à l'issue des contrôles de vitesse, les habitants de la rue en question soient informés des résultats enregistrés. Je suis du reste favorable à l'idée d'ajouter aux amendes un message de sensibilisation ciblé. L'information et le suivi constituent deux éléments clés de la politique répressive.

Ik hoop dat de regering ervoor kan zorgen dat het aantal verkeersongevallen in ons land drastisch daalt.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van mevrouw An Capoen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de terugbetaling van borstreconstructies met eigen weefsel" (nr. P0762)

12.01 An Capoen (N-VA): Borstreconstructies blijven een hot topic. De terugbetaling voor borstreconstructie met eigen weefsel is er, maar die is niet volledig. In de commissie heeft de minister de verantwoordelijkheid daarover doorgeschoven naar de Technisch Geneeskundige Raad van het RIZIV. Ik wil de minister erop wijzen dat zij haar verantwoordelijkheid niet uit de weg kan gaan.

Wanneer komt er een overleg tussen het RIZIV en de chirurgen of tussen het kabinet en de chirurgen? Wat is de deadline voor het sluiten van een akkoord?

12.02 Minister Maggie De Block (Nederlands): Elke vrouw heeft het recht op een borstreconstructie met eigen weefsel en we moeten die kwetsbare groep beschermen tegen al te hoge supplementen. Anderzijds moeten de chirurgen een gepast honorarium krijgen. Maar we moeten ook aandacht hebben voor de niet-medische omkadering, die we willen toekennen aan referentiecentra.

In september heeft het Kenniscentrum een advies uitgebracht over de precieze prijs van een ingreep met eigen weefsel. In november is daar een vergadering over gepland. We moeten het overleg tussen artsen en ziekenfondsen een kans geven. Er is alleszins al een bedrag opgenomen in het budget voor de terugbetaling.

12.03 An Capoen (N-VA): Het is belangrijk om het overleg te pushen om tot een akkoord te komen. Ik ga echter niet helemaal akkoord met de KCE-studie. Ook de *lifetime cost* van een ingreep moet in overweging worden genomen. Studies daarover bewijzen namelijk dat het beter is om met eigen weefsel te reconstrueren.

Het incident is gesloten.

13 Vraag van de heer Peter Vanvelthoven aan de minister van Financiën, belast met Bestrijding van de fiscale fraude, over "het budgettaire tekort

J'espère que le gouvernement réussira à réduire considérablement le nombre d'accidents de la route dans notre pays.

L'incident est clos.

12 Question de Mme An Capoen à la ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le remboursement de la reconstruction mammaire par tissus autologues" (n° P0762)

12.01 An Capoen (N-VA): La reconstruction mammaire demeure un sujet d'une brûlante actualité. Le remboursement de la reconstruction mammaire par tissus autologues est prévu, mais il n'est que partiel. En commission, la ministre a imputé la responsabilité de cette situation au Conseil technique médical de l'INAMI. Je signale à Mme De Block qu'elle ne peut pas se dérober à ses responsabilités.

Quand une concertation sera-t-elle organisée entre l'INAMI et les chirurgiens ou entre le cabinet de la ministre et les chirurgiens? Quelle est la date butoir pour la conclusion d'un accord?

12.02 Maggie De Block, ministre (en néerlandais): Toute femme a droit à une reconstruction mammaire par tissus autologues et nous sommes tenus de protéger ce groupe vulnérable contre les suppléments excessifs. D'un autre côté, les honoraires perçus par les chirurgiens doivent être adaptés à l'intervention réalisée. Il faut aussi tenir compte de l'encadrement non médical, que nous souhaitons attribuer à des centres de référence.

En septembre, le Centre d'expertise a émis un avis concernant le prix exact d'une reconstruction par tissus autologues. Une réunion est prévue sur ce point en novembre. Nous devons donner une chance à la concertation entre les médecins et les mutualités. Un montant a en tout cas déjà été inscrit au budget destiné aux remboursements.

12.03 An Capoen (N-VA): Il est important de promouvoir la concertation pour parvenir à un accord. Cependant je ne suis pas tout à fait d'accord avec l'étude du KCE. Le coût "à vie" d'une intervention doit aussi être pris en considération. Des études sur ce sujet prouvent en effet que la reconstruction mammaire par tissus autologues est préférable.

L'incident est clos.

13 Question de M. Peter Vanvelthoven au ministre des Finances, chargé de la Lutte contre la fraude fiscale, sur "le déficit budgétaire dans le

in het kader van de financiering van de taxshift" (nr. P0763)

cadre du financement du virage fiscal" (n° P0763)

13.01 **Peter Vanvelthoven** (sp.a): Wij verschillen van mening met de minister over de manier waarop de taxshift tot stand komt. Het is prima dat de lasten er komen, maar ook de lasten worden voornamelijk bij de gewone mensen gelegd. Uiteindelijk is het dus slechts een vestzak-broekzakoperatie. Daarenboven komen de lasten ook veel later dan de lasten.

13.01 **Peter Vanvelthoven** (sp.a): Nous ne partageons pas l'analyse du ministre quant à la mise en œuvre du virage fiscal. Si nous nous félicitons des avantages de ce *tax shift*, nous déplorons que les charges y afférentes doivent principalement être supportées par les simples citoyens. Cela revient en définitive à reprendre de la main gauche ce qu'on a donné de la main droite. De plus, les avantages se feront ressentir beaucoup plus tard que les charges.

Sinds gisteren is er nog een bijkomend probleem. Minister van Begroting Wilmès heeft in *Le Soir* en in de commissie verklaard dat er onvoldoende financiering is voor de taxshift. De minister van Financiën heeft dat in een persbericht tegengesproken.

Un problème est venu s'y ajouter hier. La ministre du Budget, Mme Wilmès, a déclaré dans le quotidien *Le Soir* et en commission que le *tax shift* souffrait d'un déficit de financement. Le ministre des Finances a démenti cette information dans un communiqué de presse.

Wat is het nu: is er al dan niet een onderfinanciering?

Qu'en est-il précisément? Y a-t-il oui ou non un déficit de financement?

13.02 **Minister Johan Van Overtveldt** (*Nederlands*): Laat mij alvast beginnen met de conclusie van mijn betoog: er is in de regering geen onenigheid over de financiering van de taxshift. Minister Wilmès maakt een macrobudgettaire bespiegeling, terwijl ik een analyse maak van de taxshift als project.

13.02 **Johan Van Overtveldt**, ministre (*en néerlandais*): Permettez-moi de commencer par la conclusion de mon propos: il n'existe aucune discorde au sein du gouvernement concernant le financement du virage fiscal. La réflexion de la ministre Wilmès est macrobudgétaire, tandis que j'effectue une analyse du virage fiscal en tant que projet.

De taxshift is tot eind 2018 volledig gefinancierd. Vanaf 2019 moet er inderdaad nog een inspanning van ongeveer 1 miljard euro worden geleverd. Wij hebben daar nooit geheimzinnig over gedaan.

Le virage fiscal est entièrement financé jusqu'à fin 2018. À partir de 2019, un nouvel effort d'environ 1 milliard d'euros devra en effet être fourni. Nous avons toujours été transparents à ce sujet.

Dat is het verschil met het verleden: wij gebruiken inkomsten om andere lasten te laten dalen. Wij lanceren geen projecten die niet gefinancierd zijn. Er is dus geen gat.

C'est toute la différence avec le passé: nous nous servons des recettes pour faire baisser d'autres charges. Nous ne lançons aucun projet s'il n'est pas financé. Il n'y a donc aucune brèche.

Wij moeten echter wel opvolgen wat er met de begroting gebeurt in de macro-economische omgeving, die zeer internationaal gedetermineerd is. Wij moeten dus voortdurend bijsturen op basis van de veranderingen die zich aandienen.

En revanche, nous devons suivre attentivement l'évolution du budget dans le contexte macroéconomique, qui dépend fortement de la situation internationale. Nous devons donc constamment rectifier le tir sur la base des changements qui se présentent.

Tot slot wil ik de heer Vanvelthoven erop wijzen dat hij enerzijds zegt dat de taxshift niet gefinancierd is en anderzijds dat de lastenverhogingen voor de lastenverlagingen komen, dat dus betekent dat de taxshift overgefinancierd is. Beide argumenten gebruiken lijkt mij echt onzin.

Finalement, je voudrais faire remarquer à M. Vanvelthoven qu'il dit, d'une part, que le *tax shift* n'est pas financé et, d'autre part, que les augmentations de charges viennent avant les diminutions de charges, ce qui signifie dès lors que le *tax shift* est surfinancé. Utiliser ces deux arguments en même temps me paraît réellement absurde.

13.03 **Peter Vanvelthoven** (sp.a): Minister Wilmès had het specifiek over een gebrek aan financiering. De minister zet dat in zijn antwoord niet recht.

Als de lusten van de taxshift er nu nog niet zijn, dan dienen de lasten die de minister vandaag oplegt om het gat te vullen. Dat is toch eenvoudige begrotingslogica? Stop dus met het verhaaltje dat deze regering geen nieuwe belastingen heft. Ik sluit af met de woorden van professor Moesen, namelijk dat wat deze regering zegt totaal onprofessioneel en ongeloofwaardig is.

Het incident is gesloten.

14 **Vraag van de heer Bert Wollants aan de minister van Energie, Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling over "de oversubsidiëring van de energiesector" (nr. P0764)**

14.01 **Bert Wollants** (N-VA): Inzetten op hernieuwbare energie is belangrijk, maar het moet realistisch en verantwoordelijk gebeuren. Wij betalen nu de prijs omdat we te laat ingegrepen hebben in de discussie rond de zonnepanelen.

Uit onderzoek van de CREG blijkt nu dat er ook een probleem is met offshorewindenergie. Oversubsidiëring drijft de tarieven voor gezinnen en bedrijven sterk de hoogte in. Wat zal de minister met deze onderzoeksresultaten doen?

14.02 Minister **Marie-Christine Marghem** (*Nederlands*): In de wet van 2013 zit al een systeem om overcompensatie te vermijden.

(*Frans*) Dat systeem bepaalt dat wanneer de projectontwikkelaars van windmolenparken hun financieel dossier bij de CREG indienen, de steun die hun conform de wet wordt toegekend herzien kan worden, afhankelijk van de elektriciteitsprijs. Men onderzoekt die situatie tijdens de vier maanden voorafgaand aan de *financial close* en ook nog tijdens de vier maanden vóór de periode van drie jaar voorafgaand aan de financiële afsluiting.

Die wet van 2013 voorzag ook in een 'nulprijs' wanneer er op de markt een positief onevenwicht is en men een prijs van -20 euro per MWh bereikt.

13.03 **Peter Vanvelthoven** (sp.a): La ministre Wilmès se référait spécifiquement à un sous-financement. Le ministre ne rectifie pas cela dans sa réponse.

Si les bienfaits du *tax shift* ne se font pas encore ressentir, cela signifie que les charges imposées aujourd'hui ne servent qu'à combler le déficit. C'est tout de même de la logique budgétaire élémentaire? Cessez donc de nous seriner votre ritournelle sur ce gouvernement qui ne lèverait pas de nouveaux impôts. Je citerai, pour conclure, les propos du Pr Moesen, selon lequel le discours de ce gouvernement n'est ni professionnel ni crédible.

L'incident est clos.

14 **Question de M. Bert Wollants à la ministre de l'Énergie, de l'Environnement et du Développement durable, sur "les subventions excessives dans le secteur de l'énergie" (n° P0764)**

14.01 **Bert Wollants** (N-VA): Il est certes important de miser sur les énergies renouvelables, mais les investissements dans ce secteur doivent être réalistes et responsables. Nous payons à présent la facture parce que nous sommes intervenus tardivement dans la question des panneaux solaires.

Une étude de la CREG pointe à présent également un problème dans le secteur de l'énergie éolienne offshore. L'octroi de subventions excessives entraîne une forte hausse des tarifs de l'énergie pour les ménages et les entreprises. Quelle suite la ministre réservera-t-elle aux résultats de cette étude?

14.02 **Marie-Christine Marghem**, ministre (*en néerlandais*): La loi de 2013 prévoit déjà un système destiné à éviter la surcompensation.

(*En français*) Ce système prévoit que, lorsque les projets de parc déposent leur dossier financier auprès de la CREG, ils peuvent recevoir un soutien conformément à la loi, en fonction du prix de l'électricité. On examine cette situation dans les quatre mois précédant le *financial close* et précédant les trois ans dès la clôture financière.

Cette loi de 2013 prévoyait également un prix "zéro" lorsqu'il y a un déséquilibre positif sur le marché et qu'on atteint un prix à - 20 euros par MWh.

Op verzoek van de regering heb ik een studie bij de CREG besteld. We bestuderen de situatie van de ingediende maar nog niet uitgevoerde projecten om na te gaan of ze coherent zijn teneinde de bestaande investeringen en de gegeneerde inkomsten niet te wijzigen.

De federale bijdrage bevat een geplafonneerd en degressief gedeelte voor de grote elektriciteitsverbruikers. Op die wijze behouden ze een fatsoenlijke globale prijs en voorkomen ze concurrentieproblemen op buitenlandse markten.

We zullen onze verplichtingen inzake hernieuwbare energiebronnen voor 2020 nakomen.

14.03 Bert Wollants (N-VA): Het is belangrijk dat we onze verplichtingen op het vlak van hernieuwbare energie nakomen. Als we de huidige rendementen bekijken, zien we dat daar nog marge op zit. Het is absoluut belangrijk dat, om welk project het ook gaat, telkens de kostprijs ten opzichte van de voordelen worden afgewogen, zodat we verantwoorde stappen zetten.

Het incident is gesloten.

15 Samengevoegde vragen van
 - mevrouw Nahima Lanjri aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, belast met Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, over "maaltijdcheques voor asielzoekers" (nr. P0765)
 - mevrouw Monica De Coninck aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, belast met Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, over "maaltijdcheques voor asielzoekers" (nr. P0766)

15.01 Nahima Lanjri (CD&V): Als vluchtelingen erkend worden, moeten ze de opvang verlaten. Ze krijgen daarvoor twee maanden de tijd. Vorige week stelde de staatssecretaris voor om de uitstroom te bespoedigen door de vluchtelingen maaltijdcheques te geven.

Is dit voorstel doorgesproken binnen de regering? Hoe zit het met de socialezekerheidsbijdragen op die maaltijdcheques? Welke gevolgen hebben de cheques op het leefloon? Klopt het dat de staatssecretaris het bedrag van de cheques nadien van het leefloon zal aftrekken? Hebben de cheques ook gevolgen voor het leefloon van de persoon met wie men gaat samenwonen? Hoe zit het met het recht op begeleiding in de zoektocht naar een woning? Worden de vluchtelingen goed

Sur la demande du gouvernement, j'ai commandé une étude à la CREG. Nous étudions la situation des projets déposés mais non encore réalisés pour voir s'ils sont cohérents, afin de ne pas modifier les investissements déjà réalisés et les revenus générés.

Dans la cotisation fédérale, il y a une part plafonnée et dégressive pour les gros consommateurs d'électricité, afin qu'ils gardent un prix global décent et évitent des problèmes de compétitivité à l'extérieur.

Nous respecterons nos obligations en matière de renouvelable pour 2020.

14.03 Bert Wollants (N-VA): Il importe que nous remplissions nos obligations en matière d'énergie renouvelable. Si nous examinons les rendements actuels, nous pouvons constater qu'il reste encore de la marge. Il est en outre absolument essentiel de mettre en balance le coût et les avantages de chaque projet, quel qu'il soit, afin d'entreprendre des démarches judicieuses.

L'incident est clos.

15 Questions jointes de
 - Mme Nahima Lanjri au secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, chargé de la Simplification administrative, adjoint au ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, sur "les chèques-repas pour les demandeurs d'asile" (n° P0765)
 - Mme Monica De Coninck au secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, chargé de la Simplification administrative, adjoint au ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, sur "les chèques-repas pour les demandeurs d'asile" (n° P0766)

15.01 Nahima Lanjri (CD&V): Lorsque les demandeurs d'asile obtiennent le statut de réfugié reconnu, ils disposent de deux mois pour quitter le centre où ils ont été accueillis. La semaine dernière, le secrétaire d'État a proposé d'accélérer le flux des réfugiés sortants en leur distribuant des chèques-repas.

Cette proposition a-t-elle été discutée au sein du gouvernement? Qu'en est-il des cotisations de sécurité sociale payées sur ces chèques-repas? Quelle est l'incidence de leur octroi sur le revenu d'intégration? Est-il exact que le secrétaire d'État déduira ensuite le montant de ces chèques-repas du revenu d'intégration? L'octroi de ces chèques-repas aura-t-il également des conséquences sur le revenu d'intégration du cohabitant? Quels sont les derniers développements en ce qui concerne le

geïnformeerd over de gevolgen?

Ik begrijp de meerwaarde van het systeem niet en mij lijkt het zinnvoller om het echte probleem met de Gemeenschappen en de Gewesten aan te pakken: de huisvesting.

15.02 **Monica De Coninck** (sp.a): Als mensen met maaltijdcheques de opvang verlaten en dan geen plaats vinden om te wonen, kunnen ze dan opnieuw op begeleiding rekenen? Bestaat het gevaar niet dat mensen met de maaltijdcheques op zak aankloppen bij het OCMW om bijkomend een leefloon te vragen?

Maaltijdcheques krijgt men normaal alleen als men werkt. Waarom zouden we die dan aan erkende vluchtelingen geven? Zijn ze alleen voor mensen die meteen de opvang verlaten en dus niet nog twee maanden blijven?

15.03 Staatssecretaris **Theo Francken** (*Nederlands*): We werken op drie lijnen om de ongeziene vluchtelingenstroom in goede banen te leiden.

We creëren voortdurend nieuwe opvangplaatsen. Er zijn er 27.000 tegen het einde van de week en morgen zal ik de regering opnieuw een voorstel doen om bijkomende capaciteit te kunnen operationaliseren. De instroom is gedaald, maar blijft hoog met 150 à 200 nieuwe asielaanvragen per dag.

Om de doorstroming te versnellen hebben wij voor extra personeel gezorgd bij het commissariaat-generaal en bij de Dienst Vreemdelingenzaken. Ten slotte hebben we de uitstroom opgevoerd. Het commissariaat-generaal zal deze maand waarschijnlijk meer dan 1.500 beslissingen nemen.

Ook bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen in beroep is er meer uitstroom.

Met behulp van maaltijdcheques kunnen mensen die terecht kunnen bij familie of vrienden sneller uitstromen. Ze moeten niet, maar we stimuleren ze met de maaltijdcheques. De wettelijke basis is de opvangwet van 2007. De instructie is deze week doorgegeven aan alle asielcentrumdirecteurs en er zijn infovergaderingen in alle asielcentra. De komende week zal blijken of het een succesvol initiatief is. Het kan vluchtelingen helpen in de

droit à l'accompagnement dans la recherche d'un logement? Les réfugiés sont-ils dûment informés des conséquences associées à l'octroi des chèques-repas?

La plus-value de ce système m'échappe et il me semble plus opportun de s'attaquer ensemble avec les Communautés et les Régions au vrai problème qui est celui du logement.

15.02 **Monica De Coninck** (sp.a): Lorsque des étrangers qui reçoivent des chèques-repas quittent le réseau d'accueil et ne trouvent aucun logement, peuvent-ils à nouveau bénéficier d'un accompagnement? Ne risque-t-on pas de voir des personnes ayant reçu des chèques-repas s'adresser au CPAS pour demander en plus un revenu d'intégration?

Les chèques-repas ne sont normalement octroyés qu'à des travailleurs. Pourquoi les donner à des réfugiés reconnus? Sont-ils réservés aux personnes qui quittent immédiatement l'accueil et n'y restent donc pas durant les deux mois autorisés?

15.03 **Theo Francken**, secrétaire d'État (*en néerlandais*): Nous agissons sur trois plans pour gérer au mieux cet afflux inédit de réfugiés.

Nous créons sans cesse de nouvelles places d'accueil. Il y en aura 27 000 d'ici la fin de la semaine et je présenterai demain à nouveau une proposition au gouvernement en vue de rendre opérationnelle une capacité supplémentaire. L'afflux a baissé, tout en restant élevé avec 150 à 200 nouvelles demandes d'asile par jour.

Pour accélérer les flux, nous avons affecté des effectifs supplémentaires au commissariat général et à l'Office des Étrangers. Enfin, nous avons accru le nombre de sorties du système. Le commissariat général prendra probablement plus de 1 500 décisions dans le courant de ce mois.

Le flux sortant est également plus important au Conseil du Contentieux des Étrangers en degré d'appel.

Munis de chèques-repas, ceux qui peuvent être hébergés chez des membres de leur famille ou chez des amis peuvent quitter plus rapidement le centre d'asile où ils séjournent. Ils ne sont pas obligés d'opter pour cette solution mais nous les y incitons en leur donnant des chèques-repas. La base légale est la loi de 2007 sur l'accueil. L'instruction y afférente a été transmise cette semaine à tous les directeurs de centres d'asile et

periode nadat ze de opvang verlaten en voordat ze officieel gedomicilieerd zijn op hun nieuwe adres. Momenteel worden ook nog andere denksporen gevolgd om de uitstroom te versnellen. Uiteraard wordt daarover in de regering overlegd.

15.04 Nahima Lanjri (CD&V): De staatssecretaris heeft niet op mijn punctuele vragen geantwoord. Ik zal ze dan toch nog eens in de commissie moeten stellen. Ik denk niet dat het een oplossing is het probleem door te schuiven naar de deelstaten en de OCMW's. Alle bestuursniveaus samen moeten een oplossing zoeken voor de flessenhals: huisvesting.

15.05 Monica De Coninck (sp.a): De staatssecretaris spreekt over uitstroom, wat het voor hem is, maar zijn uitstroom is een instroom in de gemeenten. Ik kan er wel inkomen dat mensen die kunnen bewijzen dat zij naar familie gaan maaltijdcheques krijgen, maar doe het niet voor vrienden en kennissen.

Wij moeten met de deelstaten en de lokale besturen aan tafel gaan zitten om ervoor te zorgen dat wij alle stromen goed kunnen regelen. OCMW's kunnen het leefloon overigens retroactief uitkeren.

Het incident is gesloten.

16 Wensen van Zijne Majesteit de Koning

Bij brief van 20 oktober 2015 heeft de kabinetschef van de Koning mij de wensen van Zijne Majesteit de Koning voor het welslagen van de werkzaamheden van onze Vergadering overgezonden.

Wetsontwerp

17 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en IJsland, anderzijds, betreffende de deelname van IJsland aan de gezamenlijke nakoming van de verbintenissen van de Europese Unie, haar lidstaten en IJsland voor de tweede verbintenisperiode van het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, gedaan te Brussel op 1 april 2015 (1250/1-3)

Zonder verslag

des séances d'information sont organisées dans tous les centres d'asile. On verra la semaine prochaine si cette initiative aura été fructueuse. Elle peut aider les réfugiés pendant la période qui suit leur départ du centre et qui précède leur domiciliation officielle à leur nouvelle adresse. Actuellement, d'autres pistes de réflexion sont suivies pour accélérer le flux sortant. Cela fait évidemment l'objet d'une concertation au sein du gouvernement.

15.04 Nahima Lanjri (CD&V): Le secrétaire d'État n'a pas répondu à mes questions relatives à certains points spécifiques. Je devrai les reposer en commission. Je ne pense pas qu'on résoudra quoi que ce soit en refilant la patate chaude aux entités fédérées et aux CPAS. Tous les niveaux de pouvoir doivent se liquer pour trouver des solutions au problème de l'hébergement qui est devenu un véritable goulot d'étranglement.

15.05 Monica De Coninck (sp.a): Le secrétaire d'État parle de flux sortant, mais ce qui pour lui constitue un flux sortant est en réalité un afflux pour les communes. Je puis comprendre que des gens qui peuvent prouver qu'ils rejoignent la famille reçoivent des chèques-repas, mais ne le faites pas pour des amis ou des connaissances.

Nous devons nous mettre autour de la table avec les entités fédérées et les administrations locales afin de veiller à bien pouvoir réguler tous les flux. Les CPAS peuvent d'ailleurs allouer le revenu d'intégration rétroactivement.

L'incident est clos.

16 Vœux de Sa Majesté le Roi

Par lettre du 20 octobre 2015, le chef de cabinet du Roi m'a transmis les vœux de Sa Majesté le Roi pour le succès des travaux de notre Assemblée.

Projet de loi

17 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et l'Islande, d'autre part, concernant la participation de l'Islande à l'exécution conjointe des engagements de l'Union européenne, de ses États membres et de l'Islande au cours de la deuxième période d'engagement du Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, fait à Bruxelles le 1^{er} avril 2015 (1250/1-3)

Sans rapport

Algemene bespreking

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking aan van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1250/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen en een bijlage.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen, alsmede de bijlage.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 Verzending van een wetsvoorstel naar de commissie voor advies

Op vraag van de voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, stel ik u voor het wetsvoorstel (de heren Éric Thiébaud en Laurent Devin, mevrouw Nawal Ben Hamou, de heren Willy Demeyer en Stéphane Crusnière en mevrouw Gwenaëlle Grovonius) tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit betreffende de verklaring van behoud van de Belgische nationaliteit, nr. 989/1, te verwijzen naar de commissie voor de Justitie voor advies.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

19 Inoverwegingneming van voorstellen

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar?

19.01 André Frédéric (PS): Namens mijn fractie vraag ik een afzonderlijke stemming over de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Pas en de heren Dewinter en Penris

Discussion générale

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1250/1)

Le projet de loi compte 2 articles et une annexe.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article, ainsi que l'annexe.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 Renvoi d'une proposition de loi en commission pour avis

À la demande du président de la commission des Relations extérieures, je vous propose de renvoyer la proposition de loi (MM. Éric Thiébaud et Laurent Devin, Mme Nawal Ben Hamou, MM. Willy Demeyer et Stéphane Crusnière et Mme Gwenaëlle Grovonius) modifiant le Code de la nationalité belge en ce qui concerne la déclaration conservatoire de la nationalité belge, n° 989/1, à la commission de la Justice pour avis.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

19 Prise en considération des propositions

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Pas d'observation?

19.01 André Frédéric (PS): Au nom de mon groupe, je demande un vote séparé sur la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Pas et de MM. Dewinter et Penris visant à

met het oog op de voorbereiding van een ordelijke opdeling van België, nr. 1391/1.

Ik ben een vurig pleitbezorger voor de vrijheid van meningsuiting en de vrijheid van het parlementaire werk, maar er zijn grenzen. Net zoals het aanzetten tot haat niet onder de vrijheid van meningsuiting valt, mag een voorstel dat ingegeven is door de haat tegen België niet in overweging worden genomen.

In het voorstel in kwestie roept men op tot de ontbinding van ons land en stelt men het democratische karakter van onze instellingen ter discussie.

In de huidige internationale context, waarin populisme veld wint, zouden we met deze inoverwegingneming een fout signaal afgeven. *(Applaus bij de socialisten, Ecolo-Groen, het cdH, de FDF, de PP en op sommige banken bij de MR)*

19.02 Véronique Caprasse (FDF): De FDF vraagt hetzelfde. Wij willen onze democratische instellingen veiligstellen. *(Applaus op dezelfde banken)*

19.03 Catherine Fonck (cdH): We hebben niet de gewoonte ons te verzetten tegen een verzoek tot inoverwegingneming, ook al komt de tekst van extreemrechts.

Wat de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie met het oog op de voorbereiding van een ordelijke opdeling van België (DOC. 54K1391) betreft, vragen wij om een stemming. Wij zullen tegenstemmen en ik hoop dat alle parlementsleden die aan België gehecht zijn en zich willen opwerpen als hoeder van onze democratie hetzelfde zullen doen. *(Applaus op dezelfde banken)*

De **voorzitter:** Het voorstel komt van mevrouw Pas. Zij heeft het woord.

19.04 Barbara Pas (VB): De inoverwegingneming is een puur technische kwestie. Er wordt dan immers niet over de inhoud van het voorstel gesproken. Dat gebeurt pas achteraf in de commissie.

Onder Kamervoorzitter Flahaut, van PS-signatuur, was het geen enkel probleem om hetzelfde voorstel in overweging te nemen. Nu wil men de Kamervoorzitter dwingen om hier een gevaarlijk precedent van te maken.

Het is niet omdat er in dit land een communautaire stilstand is, en een communautaire zwijgplicht bij

préparer une partition ordonnée de la Belgique, n° 1391/1.

Je suis un ardent défenseur de la liberté d'expression et de la liberté du travail parlementaire. Mais il y a des limites. À l'instar des appels à la haine, la haine de la Belgique ne peut être la trame d'une proposition à prendre en considération.

La proposition en cause appelle à la destruction de notre pays et remet en question le caractère démocratique de nos institutions.

Dans le contexte international actuel d'un populisme ratisant large, accepter la prise en considération serait un mauvais signal. *(Applaudissements sur les bancs des socialistes, d'Ecolo-Groen, du cdH, du FDF, du PP et sur certains bancs du MR)*

19.02 Véronique Caprasse (FDF): La demande du FDF est la même par souci de garantir nos institutions démocratiques. *(Applaudissements sur les mêmes bancs)*

19.03 Catherine Fonck (cdH): Nous n'avons pas l'habitude de nous opposer à une demande de prise en considération, même si le texte émane de l'extrême droite.

Concernant la prise en considération de la proposition 1391/1, qui vise à préparer une partition ordonnée de la Belgique, nous demandons un vote. Nous voterons contre, de même que, je l'espère, tous ceux qui ici sont attachés à la Belgique et souhaitent être les gardiens de notre démocratie. *(Applaudissements sur les mêmes bancs)*

Le **président:** Mme Pas est l'auteur de la proposition et je lui donne la parole.

19.04 Barbara Pas (VB): La prise en considération est une question purement technique, puisque le contenu de la proposition n'est en effet pas discuté. Cette discussion sur le fond n'intervient qu'ultérieurement en commission.

Sous la présidence de M. Flahaut, membre du PS, la prise en considération de cette même proposition n'a suscité aucun problème. D'aucuns veulent à présent forcer le président de la Chambre à créer un dangereux précédent.

Ce n'est pas parce que la Belgique connaît une trêve communautaire et que des nationalistes

een partij van zogenaamde Vlaams-nationalisten, dat wij ons daaraan moeten houden en dat wij het debat niet willen voeren. Wij zijn democratisch verkozen, wij doen onze democratische plicht door wetgevende initiatieven in te dienen.

19.05 Hendrik Vuye (N-VA): De inoverwegingneming van een wetsvoorstel is inderdaad een formaliteit. De N-VA neemt hier wekelijks voorstellen in overweging waarmee ze het niet eens is, maar wij zijn democraten en willen over die voorstellen ook een parlementair debat hebben.

De heer Frédéric vindt dat het voorstel ingaat tegen de vrijheid van meningsuiting. Hij vergist zich. Het voorstel is volledig in overeenstemming met de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens. Ik zal hem de tekst bezorgen. Men mag volgens Straatsburg effectief vragen om structuren van een land te veranderen.

Onze fractie spreekt zich niet uit over de grond van de zaak, daarover gaat de inoverwegingneming niet, maar als democratische partij zijn wij bereid om met eenieder een democratisch debat aan te gaan. Mijn fractie zal dan ook voor de inoverwegingneming stemmen.

19.06 Patrick Dewael (Open Vld): Bij inoverwegingnemingen houdt mijn fractie sinds jaar en dag dezelfde lijn aan. De essentie van een parlementaire democratie is dat in het Parlement alles, maar dan ook werkelijk alles, moet kunnen worden besproken. Er zijn hier in het verleden voorstellen ingediend waarmee ik het inhoudelijk totaal oneens was. Ik vond en vind het echter nog altijd mijn plicht te aanvaarden dat daarover een debat kan worden gevoerd en dat argumenten pro en contra kunnen worden aangedragen.

Ik ben op dit punt een adept van Voltaire: "Ik verafschuw uw mening, maar ik zou mijn leven geven, opdat u ze zou kunnen uiten". Ik verafschuw de meeste meningen van de fractie van de indiener, maar ik zal altijd inhoudelijk blijven debatteren, omdat ik van oordeel ben dat die meningen zo beter kunnen worden bestreden.

19.07 Servais Verherstraeten (CD&V): Als jong parlamentslid heb ik enkele discussies meegemaakt over een voorstel over het al of niet invoeren van amnestie. Na een tijdje was die slechte gewoonte ten einde. Ik had gehoopt dat wij in deze Assemblee de goede gewoonte van de

flamands de pacotille ont accepté d'être muselés sur les questions communautaires que nous sommes tenus, nous, de nous conformer à cet arrangement et que nous ne voulons pas mener ce débat. Nous avons été démocratiquement élus et en présentant des initiatives législatives, nous ne faisons qu'accomplir notre devoir démocratique.

19.05 Hendrik Vuye (N-VA): La prise en considération d'une proposition de loi est en effet une formalité. Chaque semaine, la N-VA prend en considération des propositions sur lesquelles elle n'est pas d'accord mais en tant que démocrates, nous voulons que ces propositions fassent aussi l'objet d'un débat parlementaire.

M. Frédéric estime que la proposition est contraire à la liberté d'expression. Il se trompe. La proposition est parfaitement conforme à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme. Je vais lui transmettre le texte. Selon cette juridiction, il est en effet permis de demander à modifier les structures d'un pays.

Notre groupe ne se prononcera pas sur le fond de l'affaire, là n'est pas l'objet de la prise en considération mais en tant que parti démocratique, nous sommes prêts à engager un débat démocratique avec tout un chacun. Mon groupe votera dès lors en faveur de la prise en considération.

19.06 Patrick Dewael (Open Vld): S'agissant des prises en considération, mon groupe suit la même ligne de conduite depuis des années. L'essence même d'une démocratie parlementaire est que tout, mais alors vraiment tout, doit pouvoir être débattu. Par le passé, des propositions auxquelles j'étais viscéralement opposé ont été déposées dans cette Assemblée. J'estimais, et j'estime toujours, qu'il est de mon devoir d'accepter de débattre et de permettre le croisement des arguments pour et contre.

Sur ce point, je suis un adepte de Voltaire: "Je hais vos opinions mais je me battrais jusqu'au bout pour que vous puissiez les exprimer". Je hais la plupart des idées du groupe de l'auteur de la proposition mais je continuerai toujours à débattre sur le fond parce que je suis convaincu que c'est la meilleure manière de combattre ces idées.

19.07 Servais Verherstraeten (CD&V): Lorsque j'étais jeune parlementaire, j'ai assisté à plusieurs débats sur l'opportunité ou non d'instaurer l'amnistie. Après quelque temps, cette mauvaise habitude a tout simplement pris fin. J'avais espéré qu'au sein de cette Assemblée, nous respecterions

laatste regeerperiodes zouden respecteren.

Wanneer voorstellen niet ingaan tegen de rechten van de mens, zouden wij die zonder discussie in overweging moeten nemen. Wanneer wij het er inhoudelijk niet mee eens zijn, kunnen wij al onze krachten aanwenden om ons daar democratisch tegen te verzetten.

Ik roep de Franstalige collega's, die het daarnet anders zagen, op om die goede traditie die wij de laatste regeerperiodes hadden voort te zetten.

De **voorzitter**: Het is niet volgens het Reglement, maar mevrouw Pas vraagt een wederwoord.

19.08 Barbara Pas (VB): Ik ben een democraat in hart en nieren. Als men nog niet eens wil spreken over iets, ook al is men het er totaal mee oneens, dan is dat pas het fnuiken van de vrije meningsuiting. Wij hebben er hier altijd een gewoonte van gemaakt om alle inoverwegingen te steunen. Elk debat moet hier worden gevoerd. Dat is een goede traditie, die moet behouden blijven. Ik dank de collega's die minstens dat respect hebben voor dit Halfroend en dit Huis.

De **voorzitter**: Wij zullen onmiddellijk over deze inoverweging stemmen.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	56	Oui
Nee	63	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	120	Total

Bijgevolg wordt het voorstel niet in overweging genomen.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 28 oktober 2015, stel ik u ook voor in overweging te nemen:

- het voorstel van resolutie van de dames Anne Dedry en Muriel Gerkens en de heren Jean-Marc Nollet, Kristof Calvo, Stefaan Van Hecke, Wouter De Vriendt en Benoit Hellings betreffende een duidelijke voedsel etikettering voor gezonde voeding (nr. 1425/1);
- het voorstel van resolutie van de heren Raoul Hedebouw en Marco Van Hees over de Belgische klimaatpolitiek naar aanleiding van de VN-conferentie over klimaatverandering in Parijs (COP 21) (nr. 1426/1).

la bonne habitude que nous avons prise sous les législatures précédentes.

Lorsque des propositions ne sont pas contraires aux droits de l'homme, elles devraient pouvoir être prises en considération sans discussion. Lorsque nous ne sommes pas d'accord sur le contenu d'une proposition, nous avons l'occasion de déployer nos forces pour nous y opposer démocratiquement.

J'en appelle à nos collègues francophones, qui ont défendu un tout autre point de vue il y a quelques instants, à poursuivre cette bonne tradition que nous avons prise sous les législatures précédentes.

Le **président**: Le Règlement ne le prévoit pas, mais Mme Pas demande à pouvoir répliquer.

19.08 Barbara Pas (VB): Je suis une démocrate dans l'âme. Et si l'on va jusqu'à refuser de débattre parce que l'on n'est pas du tout d'accord avec une idée, on bafoue la liberté d'expression. Nous avons toujours eu l'habitude de soutenir les prises en considération. Tout débat doit pouvoir être mené. C'est une bonne tradition, qui doit être préservée. Je remercie les collègues qui ont au moins fait preuve de respect à l'égard de cet hémicycle et de cette Maison.

Le **président**: Nous allons voter immédiatement sur cette prise en considération.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	56	Oui
Nee	63	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	120	Total

En conséquence, la proposition n'est pas prise en considération.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 28 octobre 2015, je vous propose également de prendre en considération

- la proposition de résolution de Mmes Anne Dedry et Muriel Gerkens et MM. Jean-Marc Nollet, Kristof Calvo, Stefaan Van Hecke, Wouter De Vriendt et Benoit Hellings visant à instaurer un étiquetage clair pour une alimentation plus saine (n° 1425/1);
 - la proposition de résolution de MM. Raoul Hedebouw et Marco Van Hees relative à la politique climatique de la Belgique dans la perspective de la Conférence des Nations Unies sur les changements climatiques à Paris (COP 21) (n° 1426/1).
- Renvoi à la commission de la Santé publique, de

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing l'Environnement et du Renouveau de la Société

Geen bezwaar? (*Nee*)

Pas d'observation? (*Non*)

Aldus wordt besloten.

Il en sera ainsi.

Urgentieverzoek

Demande d'urgence

19.09 Raoul Hedebouw (PTB-GO!): Het gaat over de miljonairtaks.

19.09 Raoul Hedebouw (PTB-GO!): Il s'agit de la taxe sur les millionnaires.

Op 25 mei zei Bart De Wever in de pers dat de N-VA elk voorstel voor een bijdrage vanwege de 1 procent rijkste Belgen onvoorwaardelijk zal steunen. Met dit wetsvoorstel over de miljonairtaks heeft de PVDA precies zo een voorstel ingediend. Hij kan ons urgentieverzoek dus steunen.

Le 25 mai, Bart De Wever a déclaré dans la presse que la N-VA soutiendrait inconditionnellement toute proposition visant à faire contribuer les 1 % des Belges les plus riches. C'est précisément ce qu'a fait le PTB en déposant cette proposition relative à la taxe sur les millionnaires.

Het urgentieverzoek wordt bij zitten en opstaan verworpen.

La demande d'urgence est rejetée par assis et levé.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dirk Van der Maelen over "humanitaire hulp aan de vluchtelingen die in Syrië en de buurlanden worden opgevangen" (nr. 68)

20 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Dirk Van der Maelen sur "l'aide humanitaire accordée aux réfugiés accueillis en Syrie et dans les pays voisins" (n° 68)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 21 oktober 2015.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 21 octobre 2015.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 068/1):

Deux motions ont été déposées (MOT n° 68/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Dirk Van der Maelen;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Rita Bellens, Sarah Claerhout en Nele Lijnen en door de heer Tim Vandenput.

- une motion de recommandation a été déposée par M. Dirk Van der Maelen;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Rita Bellens, Sarah Claerhout et Nele Lijnen et par M. Tim Vandenput.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

20.01 Ahmed Laaouej (PS): De PS-fractie en de Open Vld-fractie hebben een stemafpraak die blijft gelden zolang onze gewaardeerde collega Luc Van Biesen met ziekteverlof is. Ik neem die stemafpraak op mij.

20.01 Ahmed Laaouej (PS): Un pairage a été convenu entre le groupe PS et le groupe Open Vld durant la convalescence de notre estimé collègue M. Van Biesen. Je me chargerai de ce pairage.

20.02 Dirk Van der Maelen (sp.a): Op Europees niveau is afgesproken dat een Syrië- en een Afrikafonds worden opgericht en dat 500 miljoen euro wordt verzameld in een Europees fonds voor de hulp aan vluchtelingen. De minister

20.02 Dirk Van der Maelen (sp.a): Il a été convenu, au niveau européen, de créer un fonds pour la Syrie et un autre pour l'Afrique ainsi que de récolter 500 millions d'euros dans un Fonds européen destiné à aider les réfugiés. Le ministre

van Ontwikkelingssamenwerking heeft toegegeven dat België tot vandaag nog geen euro heeft gestort en dat ook niet van plan is. Met mijn interpellatie wil ik de minister van Ontwikkelingssamenwerking op dezelfde lijn brengen als de premier en de minister van Buitenlandse Zaken, die deze afspraak mee hebben goedgekeurd.

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 2)		
Ja	77	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

20.03 Hendrik Vuye (N-VA): Ik heb voorgestemd.

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Catherine Fonck over "het statuut van de vrijwilligers" (nr. 46)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 21 oktober 2015.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 046/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Catherine Fonck;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Wouter Raskin, Vincent Van Quickenborne en Stefaan Vercamer.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

21.01 Catherine Fonck (cdH): Ik heb mijn interpellatie gehouden naar aanleiding van verklaringen van de staatssecretaris waarin hij het engagement van vrijwilligers gelijkstelde met zwartwerk. Wij vragen dat de regering ermee ophoudt de zaken zo op één hoop te gooien. Ruim een miljoen personen in België zetten zich in als vrijwilliger. Het wordt tijd dat de wet van juli 2005 en het bedrag van de vrijwilligersvergoeding worden geëvalueerd. *(Applaus bij het cdH)*

De **voorzitter**:

de la Coopération au développement a avoué que la Belgique n'avait pas encore versé le moindre euro à ce Fonds, et qu'elle n'envisageait pas de le faire. L'objectif de mon interpellation est de placer le ministre de la Coopération au développement sur un pied d'égalité avec le premier ministre et le ministre des Affaires étrangères, qui ont également approuvé cet accord.

Le **président**:

(Stemming/vote 2)		
Ja	77	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

20.03 Hendrik Vuye (N-VA): J'ai voté oui.

21 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Catherine Fonck sur "le statut des bénévoles" (n° 46)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 21 octobre 2015.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 46/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Catherine Fonck;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Wouter Raskin, Vincent Van Quickenborne et Stefaan Vercamer.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

21.01 Catherine Fonck (cdH): Mon interpellation est intervenue à la suite des propos du secrétaire d'État qui avait assimilé l'engagement des bénévoles et des volontaires à du travail au noir. Nous appelons à ce que le gouvernement cesse ce type d'amalgames. Plus d'un million de personnes s'investissent, en Belgique, dans le bénévolat. Il est temps d'évaluer la loi de juillet 2005 et le montant des indemnités perçues par les bénévoles. *(Applaudissements sur les bancs du cdH)*

Le **président**:

(Stemming/vote 3)		
Ja	78	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

(Stemming/vote 3)		
Ja	78	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	131	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

22 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Barbara Pas over "de herziening van de Conventie van Genève" (nr. 69)

22 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Barbara Pas sur "la révision de la Convention de Genève" (n° 69)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 21 oktober 2015.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 21 octobre 2015.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 069/1):

Deux motions ont été déposées (MOT n° 69/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Barbara Pas;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Sarah Smeyers.

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Barbara Pas;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Sarah Smeyers.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

22.01 Barbara Pas (VB): We maken een ernstige asielcrisis mee, de grenzen in Italië en Griekenland zijn zo lek als een zeef en Europa zadelt ons op met een onverteerbaar asielbeleid, dat ons geen inspraak geeft in wie onder welke voorwaarden ons grondgebied binnenkomt. Heel wat lidstaten beginnen dit gelukkig ter discussie te stellen en zelfs in België gaan nu stemmen op om bepaalde zaken internationaal te herzien, iets waar wij al jaren voor ijveren. Dat geldt onder andere voor het Verdrag van Genève over de status van de vluchtelingen, dat reeds meer dan 65 jaar oud is en aan herziening toe. Ik verwijs hiervoor ook naar een recent gastcollege van de heer De Wever, waarin ik een duidelijk pleidooi zag voor een aanpassing van het vluchtelingenverdrag, dat in België trouwens zelfs nog veel soepeler wordt gevolgd dan voorgeschreven.

22.01 Barbara Pas (VB): Nous traversons une crise grave de l'asile, les frontières ressemblent à une passoire en Italie et en Grèce et l'Europe nous impose une politique d'asile indigeste qui ne nous donne pas la possibilité de donner notre avis sur la question de savoir qui accédera à notre territoire ni sous quelles conditions. De nombreux États membres commencent fort heureusement à remettre en cause ce principe. Même dans notre pays, des voix s'élèvent pour réclamer une révision de certaines législations internationales, un objectif que nous défendons depuis des années. Il s'agit notamment de la Convention de Genève sur le statut des réfugiés, qui date déjà d'il y a 65 ans et qui devrait être révisée. Je voudrais faire référence, à cet égard, à un cours donné récemment par M. De Wever en tant qu'invité d'une université, où il a clairement préconisé une adaptation de la convention sur les réfugiés. La Belgique applique d'ailleurs cette dernière d'une façon beaucoup plus souple que ce que requiert la convention.

Met zijn steun aan deze motie van aanbeveling kan de heer De Wever nu bewijzen dat zijn beschouwingen niet louter academisch waren.

En soutenant cette motion de recommandation, M. De Wever peut à présent démontrer que ses considérations n'étaient pas purement académiques.

De **voorzitter:**

Le **président:**

(Stemming/vote 4)		
Ja	78	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	132	Total

(Stemming/vote 4)		
Ja	78	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	132	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De **voorzitter**: Beste collega's, voor de heer Christophe Defossa, directeur van de dienst Compte rendu analytique, is het vandaag zijn laatste plenaire vergadering. Hij gaat volgende maand met pensioen. De heer Defossa is op 1 januari 1977 bij de Kamer in dienst getreden, en werd in 2002 directeur van de dienst.

Le **président**: Chers collègues, M. Christophe Defossa, directeur du service du Compte rendu analytique, nous assiste aujourd'hui pour sa dernière séance plénière. Il prendra sa retraite le mois prochain. M. Defossa a rejoint la Chambre le 1^{er} janvier 1977 et a assuré la direction du service depuis 2002.

Ik wens de heer Defossa, die de laatste is van een generatie die het werk in de Kamer heeft gecombineerd met journalistiek werk, het allerbeste na zijn pensionering. Ik wens hem veel vreugde! (*Langdurig applaus*)

Je souhaite à M. Defossa, le dernier d'une génération qui a combiné travail à la Chambre et activité journalistique, tout le meilleur à l'occasion de son départ à la pension. Je lui souhaite beaucoup de bonheur! (*Applaudissements soutenus*)

23 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en IJsland, anderzijds, betreffende de deelname van IJsland aan de gezamenlijke nakoming van de verbintenissen van de Europese Unie, haar lidstaten en IJsland voor de tweede verbintenisperiode van het Protocol van Kyoto bij het Raamverdrag van de Verenigde Naties inzake klimaatverandering, gedaan te Brussel op 1 april 2015 (1250/1)

23 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et l'Islande, d'autre part, concernant la participation de l'Islande à l'exécution conjointe des engagements de l'Union européenne, de ses États membres et de l'Islande au cours de la deuxième période d'engagement du Protocole de Kyoto à la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, fait à Bruxelles le 1^{er} avril 2015 (1250/1)

(Stemming/vote 5)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	131	Total

(Stemming/vote 5)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

24 Goedkeuring van de agenda

24 Adoption de l'ordre du jour

Wij moeten overgaan tot de goedkeuring van de agenda voor de vergadering van donderdag 12 november 2015.

Nous devons procéder à l'approbation de l'ordre du jour de la séance du jeudi 12 novembre 2015.

Geen bezwaar? (*Nee*) De agenda is goedgekeurd.

Pas d'observation? (*Non*) L'ordre du jour est approuvé.

De vergadering wordt gesloten om 17.00 uur. La séance est levée à 17 heures. Prochaine séance
Volgende vergadering donderdag 12 november om 14.15 uur. le jeudi 12 novembre 2015 à 14 h 15.